

**INSIDE:**

- Washington concerned about Ukraine's eligibility for WTO — page 3.
- Yulia Tymoshenko addresses Ukrainians in France — page 4.
- The return of "News from Here" — page 11.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXIII

No. 26

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JUNE 26, 2005

\$1/\$2 in Ukraine

## World Economic Forum roundtable in Kyiv outlines plan for Ukraine's economic progress



World Economic Forum

**President Viktor Yushchenko delivers his keynote address at the World Economic Forum Ukraine Roundtable.**

by Mark Adams

World Economic Forum

KYIV — A 10-point action plan for rapid economic progress was presented to President Viktor Yushchenko of Ukraine on June 17, the final day of the World Economic Forum's Ukraine Roundtable. Some 250 participants of the roundtable proposed a framework for the urgent measures to improve investor confidence.

"The participants are impressed with the remarkable reforms the new government has already undertaken and their expectations are now high," said Prof. Klaus Schwab, founder and executive chairman of the World Economic Forum. "The Ukrainian government must seize this window of opportunity to deliver reforms in a fast, decisive and comprehensive manner."

"Based on infrastructure, location and people, Ukraine has the potential to become the key production site of Eastern Europe, but the challenges are tremendous," he said. "If Ukraine were to achieve a growth rate of 6 to 7 percent — which would require massive foreign investment — Ukraine would need 15 years to catch up with income levels of Hungary," Prof. Schwab noted.

The 10-point action plan contains broad policy issues which participants said must be driven forward by a coherent government program. The areas participants highlighted included improved corporate governance, extensive reform of the public administration, concerns over state intervention in business — particularly regarding the issue of privatizations, clearer government policies and a

strengthening of Ukraine's international role.

The plan outlined specific steps some of which must be implemented before July 1, the planned start of the Verkhovna Rada's two-month summer vacation, in order to push for the earliest possible WTO accession, increase foreign direct investment and improve the general business environment in Ukraine.

The 10 points can be summarized as follows:

1. Enact all legal changes needed for WTO entry before the Parliament's summer break.
2. Create a unit of specialists to support foreign investors.
3. Implement the foreseen one-stop procedure for starting new businesses.
4. Eliminate excessive and overlapping regulation.
5. Repeal the Economic Code and enact the Commercial Law Reform.
6. Enact the Financial Securities Law, which is essential for shareholder protection.
7. Implement international accounting standards (IFRS).
8. Pass necessary tax reforms to increase Ukraine's competitiveness and generate, in the long run, higher tax revenues.
9. Make efforts to enhance management and business skills and to encourage the transfer of knowledge and technologies from abroad.
10. Fight corruption.

Participants in the World Economic Forum's Ukraine Roundtable had other

(Continued on page 19)



World Economic Forum

**Klaus Schwab, founder and executive chairman of the World Economic Forum.**

## Ukraine's WTO bid hinges on a package of legislation

by Zenon Zawada

Kyiv Press Bureau

KYIV — In what has emerged as a critical political test for the new government, Prime Minister Yulia Tymoshenko is rallying votes to support a package of bills that would enable Ukraine to possibly join the World Trade Organization (WTO) this year.

Ms. Tymoshenko announced the campaign on June 21, exactly a week after a Communist-led majority in the Verkhovna Rada voted to reject several bills that would have helped clear the way for Ukraine's WTO bid.

"We will carry out consultations with all the parliamentary fractions in order for this vote to occur," Ms. Tymoshenko told reporters after a joint meeting of parliamentary leaders and government officials.

It was apparent during the meeting that there were enough votes to pass the necessary laws, she said.

The package of bills includes measures on protecting intellectual property rights, as well as removing technical barriers hindering trade, and reducing or abolishing export duties on certain products.

Whether Ms. Tymoshenko is able to muster enough votes in the Rada will demonstrate whether President Viktor Yushchenko's government has the necessary political footing to realize its ambitious economic goals.

Ms. Tymoshenko's rallying cry is a direct attempt to satisfy the demands of international financiers and investors who attended the World Economic Forum's Ukraine Roundtable held in Kyiv on June 16-17. As part of their "Ten Action Steps" proposed to Mr. Yushchenko, they placed WTO compliance as their most urgent priority for Ukraine.

"The participants propose the following steps to be taken urgently: 1. Enact all legal changes needed for WTO entry before the Parliament's summer break," the statement noted, adding, "If necessary postpone the Parliament's summer vacation."

Mr. Yushchenko had repeatedly stated his goal of having Ukraine join the WTO by the year's end. However, only one and-a-half weeks remain before the Verkhovna Rada's plenary session con-

(Continued on page 22)

## Environmental activists criticize inaction of Yushchenko administration

by Vladyslav Pavlov

Special to The Ukrainian Weekly

KYIV — In the first 150 days of Viktor Yushchenko's presidency, a pro-environmental political policy is virtually non-existent, the director of the Kyiv Ecological-Cultural Center, Volodymyr Boreiko, said at a June 15 press conference.

So far, President Yushchenko has failed to fulfill campaign promises to repossess park lands and forest preserves stolen and distributed by oligarchs, to significantly curtail hunting and exclusive safaris, and to rid the Ministry of the Environment of corrupt officials, Mr. Boreiko said.

"Of all these things, nothing has been done, with the exception of returning the lands of the Yalta mountain-forest preserve," said Mr. Boreiko, referring to the 865 acres of land in Crimea that former president Leonid Kuchma took possession of and distributed to his colleagues.

In addition to the Yalta preserve, Mr. Yushchenko promised to return land in the Donetsk Botanical Garden, which faces a deeper crisis, and the Nikitsk Botanical Garden, which is in Crimea.

Government officials distributed into private hands more than 363 acres of valuable land at the Donetsk Botanical Garden, Mr. Boreiko said.

Donetsk's lead prosecutor is currently

investigating the schemes by which the lands were distributed, according to a news report aired on Novyi Kanal television.

On the botanical garden's arboretum grounds, more than 1,200 types of plants were grown, Novyi Kanal reported. The prosecutor is also investigating the selling off of some of these scientific specimens.

A private company calling itself Donetsk Ecological Investment Project somehow became owner of these lands, Novyi Kanal reported, and did not care for the plant specimens.

Apparently, even National Academy of Sciences President Boris Paton allowed for the sale of the land. Botanical gardens throughout Ukraine fall under the academy's purview.

One culprit that environmentalists can point to is Donetsk oligarch Rynat Akhmetov, who illegally built a 148-acre helipad and hangar for two helicopters and three planes on the botanical garden grounds, Mr. Boreiko said.

"Four men built their dachas on 10 acres right in the Nikitsk Botanical Garden," Mr. Boreiko said. "And the name of one of them — Sviatoslav Piskun! The guilty are not punished, and the land is not returned."

Another nature preserve under threat

(Continued on page 22)



## ANALYSIS

## Ukraine's government tries to get a grip on corruption

by Roman Kupchinsky

RFE/RL Belarus, Ukraine and Moldova Report

During the last two months of 2004, as the Orange Revolution was changing the face of the Ukrainian body politic, approximately \$1 billion left Ukraine. Some of this money was reportedly private and some belonged to the Ukrainian treasury. The people responsible for transferring this money out of the country have been identified, according to a spokesman for the Ukrainian Internal Affairs Ministry (MVS), and investigations into the matter are under way, Interfax reported on June 1.

This announcement was the latest in a series of statements made by Ukrainian law enforcement agencies on the promised post-election clean-up of corruption and crime in Ukraine. According to Internal Affairs Minister Yuri Lutsenko, some 18,000 criminal cases have been initiated by the MVD since the new government took power at the end of January.

The most widely publicized cases so far have been the arrests of two regional leaders, Borys Kolesnykov from the Donetsk Oblast and Ivan Rizak from the Zakarpattia Oblast. Both men are in prison while investigations of their cases continue. Mr. Kolesnykov was arrested on charges of extortion, while Mr. Rizak was charged with "inducing suicide." The Procurator General's Office claims that he did so by harassing an individual to the point that the person committed

Roman Kupchinsky is a contributor to the RFE/RL Belarus, Ukraine and Moldova Report.

## SDPU leader Medvedchuk, Kuchma ally, awaits his fate

by Taras Kuzio

Eurasia Daily Monitor

In an interview long promised but only given on June 16 to Ukrayinska Pravda, Social Democratic Party United (SDPU) leader Viktor Medvedchuk was asked if he was ready to flee abroad, like many of his pro-Leonid Kuchma allies. He replied, "No, under no circumstances. I made my choice – I remain party leader." And if he were threatened with arrest? "I am ready for everything," he said.

It is difficult to understand Mr. Medvedchuk's calm optimism, except on three grounds. First, as an experienced lawyer and head of the Union of Ukrainian Lawyers, he expects to mount a good defense. Second, he may have been extra careful, unlike his allies, to not leave behind incriminating evidence of his participation in corruption or election fraud. Third, he may be confident that no high-ranking SDPU members will incriminate him by agreeing a plea-bargain deal to reduce their own sentence.

The Yushchenko administration is actively seeking such plea bargains from

Dr. Taras Kuzio is visiting professor at the Elliot School of International Affairs, George Washington University. The article above, which originally appeared in *The Jamestown Foundation's Eurasia Daily Monitor*, is reprinted here with permission from the foundation ([www.jamestown.org](http://www.jamestown.org)).

suicide.

Both men were known as supporters of former President Leonid Kuchma and their arrest has led the opposition to declare that they are being "politically persecuted."

In mid-June, Mr. Rizak's two assistants were also charged with crimes and put on a wanted list.

Another Kuchma-appointed regional leader, Volodymyr Scherban from Sumy, has been indicted on a number of charges, including extortion, and is being sought by the police. He is alleged to have fled to Russia. Mr. Scherban, originally from Donetsk, was the leader of the Liberal Party of Ukraine prior to being indicted.

On June 7, Interfax-Ukraine reported that the former deputy chief of the Security Service of Ukraine (SBU), Volodymyr Satsiuk, was being sought in connection with "grave crimes." According to Procurator General Sviatoslav Piskun, Mr. Satsiuk reportedly left Ukraine and an Interpol red alert will be posted for him.

Mr. Satsiuk has often been mentioned in connection with the poisoning of Viktor Yushchenko in 2004. The dinner party during which many suspect that dioxin was administered to Mr. Yushchenko, then a presidential candidate, took place in Mr. Satsiuk's summer home.

However, after the June 7 announcement, Interfax quoted a "source close to the investigation of the poisoning" as saying that Mr. Satsiuk was being sought for misuse of SBU funds and not in connection with the Yushchenko poisoning.

(Continued on page 16)

former Zakarpattia Oblast Chairman Ivan Rizak, an SDPU leader who was arrested last month (see Eurasia Daily Monitor May 18). Mr. Rizak has been promised leniency from charges of extortion, links to organized crime, election fraud and corruption in return for providing evidence against Mr. Medvedchuk. This issue is being personally "decided and controlled not so much by [President Viktor] Yushchenko as by [National Security and Defense Council Secretary] Petro Poroshenko" (Ukrayinska Pravda, June 14).

Although Mr. Medvedchuk has decided to stay in Ukraine and defend himself, two SDPU deputy leaders fled abroad for "health treatment." Mr. Poroshenko is also personally involved with a second high-ranking SDPU official, Ihor Pluzhnykov, president of Inter television channel. Mr. Pluzhnykov is recuperating in the Czech Republic after facing intense pressure to sell the Inter channel to businessmen loyal to President Yushchenko (see EDM, June 10).

A second deputy SDPU leader, Volodymyr Satsiuk, has fled abroad to an unknown destination. Mr. Satsiuk was deputy chairman of the Security Service of Ukraine (SBU), and his name became well known after Mr. Yushchenko became extremely ill after eating dinner at Mr. Satsiuk's house on September 5,

(Continued on page 16)

## NEWSBRIEFS

### Ukraine slams PACE resolution

KYIV – Ukrainian Foreign Affairs Minister Borys Tarasyuk said in Kyiv on June 21 that a draft resolution calling on the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE) to investigate persecution of the opposition in Ukraine, Georgia and Kyrgyzstan is a "provocative" document, RFE/RL's Ukrainian Service and Interfax reported. The draft resolution was submitted to the PACE by a small group of Russian parliamentarians. "Why did the Russian parliamentarians, members of the Parliamentary Assembly, keep silent when [President Leonid] Kuchma's authoritarian regime ruled in Ukraine?" Mr. Tarasyuk said. "Why did they keep silent when the authorities used administrative resources for the election campaign? Why did they keep silent when political assassinations were carried out in Ukraine? Why did they keep silent when in fact two attempts were made on the life of the opposition presidential candidate [Viktor Yushchenko]?" Mr. Tarasyuk said that only 12 of the some 600 members of the European Parliament signed the resolution, adding that not even all members of the Russian PACE delegation put their signatures on it. (RFE/RL Newsline)

### Murdoch urged to invest in Ukraine

KYIV – President Viktor Yushchenko met with international media magnate Rupert Murdoch in Kyiv on June 21 and urged him to invest in the Ukrainian media, Ukrainian and international news agencies reported. Mr. Murdoch's Kyiv visit coincided with rumors that two Ukrainian television channels, Inter and 1+1, may be offered for sale. Both channels are reportedly controlled by opposition Social Democratic Party – United leader Viktor Medvedchuk, the head of former President Leonid Kuchma's administration. (RFE/RL Newsline)

### Monument to Chornovil is planned

KYIV – President Viktor Yushchenko on May 12 signed an order about the erection of a monument to Vyacheslav Chornovil, a Verkhovna Rada national deputy, long-time leader of the national-democratic Rukh Party and a former Soviet political prisoner persecuted for his human and national rights activity. Mr. Chornovil was killed on March 26, 1999, when his car collided with a KamAZ truck on the

outskirts of Kyiv. In recognition of his contributions to the national rebirth of Ukraine, in August 2000 he was accorded the title of Hero of Ukraine. The monument is to be built in the Kyiv city center. The Cabinet of Ministers and city authorities are to consult with Mr. Chornovil's family and colleagues to decide all issues related to the monument's erection, which is to be completed before December 24, 2005, the 65th anniversary date of his birth. (Permanent Mission of Ukraine to the United Nations)

### Ukrainian government is sued

STRASBOURG – The Investment-Metallurgical Union, which won a controversial Kryvorizhstal privatization tender last year, has filed a lawsuit with the European Court for Human Rights, accusing the Ukrainian government of violating the union's rights in the government's recent efforts to reprivatize the steel mill, Ukrainian and international news agencies reported on June 21. A press release by the union says its stockholders do not hope for a fair consideration of the case in Ukraine and have to appeal for justice in Europe. Earlier this year, two economic courts in Kyiv ruled that the Kryvorizhstal privatization was illegal and ordered the owner to return the purchased 93.02 percent of Kryvorizhstal's shares to the State Property Fund. (RFE/RL Newsline)

### Russians urged to invest in Ukraine

KYIV – Speaking on June 21, First Vice Prime Minister Anatolii Kinakh urged Russians to invest in Ukrainian businesses. He said the amount of current investment was too low for nations with centuries of shared history. "Every Russian investment in Ukraine and every Ukrainian investment in Russia will make our partnership as two brotherly peoples and two brotherly nations irreversible," Mr. Kinakh said, according to the Associated Press. A two-day conference, focusing specifically on Russia, followed the World Economic Forum's Ukraine Roundtable, which was aimed at investors from around the world. Mr. Kinakh said Russia is the seventh largest investor in Ukraine, behind the United States, Cyprus, Great Britain, the British Virgin Islands, Germany and the Netherlands. Since Ukraine's independence, direct investment

(Continued on page 23)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.  
Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.  
(ISSN – 0273-9348)

The Weekly: Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510  
UNA: Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
2200 Route 10  
P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

**Editor-in-chief: Roma Hadzewycz**  
**Editors:**  
Andrew Nynka  
Zenon Zawada (Kyiv)  
Ika Koznarska Casanova (part time)

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com); e-mail: [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, June 26, 2005, No. 26, Vol. LXXIII

Copyright © 2005 The Ukrainian Weekly

### ADMINISTRATION OF THE UKRAINIAN WEEKLY AND SVOBODA

Walter Honcharyk, administrator (973) 292-9800, ext. 3041  
Maria Oscislowski, advertising manager (973) 292-9800, ext. 3040  
e-mail: [advertising@ukrweekly.com](mailto:advertising@ukrweekly.com)  
Mary Pendzola, subscriptions (973) 292-9800, ext. 3042



## NEWS ANALYSIS: Washington concerned Ukraine may not join WTO this year

by Taras Kuzio  
*Eurasia Daily Monitor*

During his April visit to Washington, President Viktor Yushchenko enumerated three goals to be achieved this year: joining the World Trade Organization, lifting the Jackson-Vanik trade restrictions and obtaining free-market economy status. The prospects for attaining the first two goals are doubtful, at least by the end of 2005.

On May 31 the Ukrainian Parliament narrowly failed to pass important changes to legislation to combat CD piracy and protect copyright – changes that would make Ukraine eligible for membership in the World Trade Organization. The Verkhovna Rada must pass this law before its summer recess, which lasts until early September. There are another 21 bills that still need passage before the WTO meets in the fall.

The Yushchenko team has attempted to differentiate itself from former President Leonid Kuchma's regime by promoting Ukraine's WTO membership separately from Russia's. Psychologically, it is important for Ukraine to enter the WTO ahead of Russia. The Kuchma camp supported a plan whereby all four members of the CIS Single Economic Space (Ukraine, Russia, Kazakhstan, Belarus) would synchronize their drive to achieve WTO membership.

It is not surprising that former pro-Kuchma centrists in Parliament and the Communist Party did not vote in favor of the changes to legislation. As President Yushchenko pointed out publicly, the son of former Prime Minister Vitalii Masol (a

former high-ranking Communist) allegedly owns the largest counterfeit CD operation in Ukraine.

What is more surprising is that 26 of the votes against the bill came from Mr. Yushchenko's own Our Ukraine faction. The bill failed by only 17 votes. Similarly, only six out of 17 members in the other pro-free market group within the Yushchenko camp (Vice Prime Minister Anatolii Kinakh's Party Industrialists and Entrepreneurs) supported the bill. Other pro-Yushchenko factions (the Socialist Party, People's Party, Yulia Tymoshenko bloc, Ukrainian People's Party) largely voted in favor. Ironically, the majority of the left and right populists (all 26 Socialists and 18 of 25 Tymoshenko deputies), whom Western critics have accused of being against free market policies, voted in favor.

On this occasion, at least, the mishandled vote does not reflect divisions between populists and free-market reformers in the Yushchenko camp, but rather weak executive control over important policy issues to be raised and voted on in Parliament, where pro-Yushchenko forces have a majority. But, since President Yushchenko's inauguration on January 23 he has been unable – or unwilling – to exercise his authority as president.

Consequently, a new poll by the Razumkov Center found Prime Minister Tymoshenko more popular (61 percent) than President Yushchenko (60 percent) (Ukrayinska Pravda, June 9). Mr. Yushchenko's reticence to use his extensive array of executive power is all the

more surprising because the constitutional reforms agreed to in December 2004 – but likely to go into effect only after the March 2006 election – will reduce the power of the president.

The failed copyright vote is also linked to the confusion that continues to exist over the division of powers between different institutions that deal with Euro-Atlantic integration. These include Petro Poroshenko's National Security and Defense Council, Borys Tarasyuk's Foreign Affairs Ministry, Oleh Rybachuk's position as vice prime minister for European integration, and the Presidential Secretariat. Mr. Yushchenko apparently has not designated which institution should take the lead on WTO matters.

Another blockage lies with the failure to replace Kuchma-era personnel at key Western embassies in Brussels, London and Washington. Their continued presence sends the wrong signal about whether Ukraine has really increased its commitment to Euro-Atlantic integration compared to the empty rhetoric of the Kuchma era.

Senior Washington-based U.S. officials are dismayed at the failure of Ukraine's Parliament to vote for the necessary changes in legislation. They point to four additional complicating factors:

- First, the U.S. Office of the Special Trade Representative declared two months ago that U.S. economic sanctions against Ukraine would remain in place until Ukraine improves its policies on copyright infringement and CD piracy.

- Second, as a WTO member, the United States will insist on a separate

bilateral agreement. Ukraine has signed bilateral agreements with 31 of the WTO's 148 members, while another 17 WTO members seek such agreements. But Washington refuses to sign such an agreement until Ukraine addresses CD piracy and other copyright issues.

- Third, the Soviet-era Jackson-Vanik restrictions, which Mr. Yushchenko mentioned during his Washington visit, are unlikely to be removed this year. The Senate Finance Committee, one of two committees that would have to discuss this issue before a vote to lift the restrictions, does not have this issue included on its agenda this year.

- Fourth, Kyiv has sent several negative signals to foreign investors, international organizations and governments with its contradictory or anti-free market government policies. These include price controls, the fuel crisis, the sudden removal of 24 free-economic zones, an inflationary social budget and the well-known disputes over re-privatization.

President Yushchenko's third goal looks more realistic. Vice Prime Minister Rybachuk remains confident that the EU will grant Ukraine free-market economy status in the fall (Ukrayinska Pravda, June 14). Russia was granted this status in 2002. Market-economy status requires the Verkhovna Rada to adopt legislation on VAT and bankruptcy, and to alter its pricing policies.

Although two months have passed since President Yushchenko's highly successful visit to the United States, there has been little progress in three important areas that both sides had outlined as strategically important.

## OSCE program re-trains military officers in Ukraine

*Organization for Security and Cooperation in Europe*

KYIV – A group of senior Ukrainian military officers graduated on June 10 in Kyiv from a re-training course on advanced management skills funded by the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE).

Since 2004, more than 210 officers have finished the free course, and 80 percent have been re-employed in the private sector and state institutions.

The 120-hour course for discharged military officers focuses on business, human resource and financial management, as well as career planning, marketing and sales. The officers will also

continue to receive employment assistance.

"Considering the current reduction in the armed forces of Ukraine, which is an essential component of the continuing military reform in the country, and the fruitful results of this course, the OSCE project coordinator plans to continue providing this training," said Cordula Wohlmuther, senior program officer. "A new training course will begin next week."

The course was carried out by trainers from Business Link with support from the OSCE project Coordinator in Ukraine and the National Coordinating Center for the Resettlement of Military Servicemen and Conversion.

## Administrative court system judges participate in OSCE training course

KYIV – New standards of administrative justice and administrative law were the focus of a five-day training course that ended on June 3.

Organized by the OSCE project coordinator in Ukraine and the Academy of Judges of Ukraine, it brought together 42 judges of the country's newly created administrative court system, including judges of the High Administrative Court of Ukraine.

Speakers from the Ukrainian Academy of Sciences, as well as authors of the Code of Administrative Court Procedure, took part in the course, focusing on European standards and principles of the rule of law and public liability.

The new court system allows citizens and other legal entities to secure and protect their rights in interactions with the public administration.

"This training was essential to prepare the future judges of Ukraine's administrative courts," said Ihor Koliushko, director of the Center for Political and Legal Reforms. "A training manual for judges based on this and subsequent training courses will be published and will aid judges in their important work as guardians of human rights in Ukraine."

This was the first in a series of training courses for Ukrainian judges organized by the OSCE project coordinator in Ukraine.

## Lviv mayor on hunger strike to protest "insolence" of judges

by Zenon Zawada  
*Kyiv Press Bureau*

KYIV – Four days into the Lviv mayor's hunger strike, the Ukrainian government dispatched a working group to meet with Liubomyr Buniak as well as his enemies in the city's judiciary, including the head of the oblast appellate court.

Mayor Buniak launched a hunger strike on June 8 to protest what he deemed "the insolence of judges" who have allegedly swiped real estate for themselves and waged personal grudges against him in their rulings.

He said he would cease his hunger strike only when the government sent a committee to investigate the rulings, including all those against him.

"We identified the problems related to judicial procedure in Lviv, calmly chatted, outlined a series of questions and everyone expressed their opinion," said Oleksander Volkov, a Ukrainian Supreme Court judge who traveled to Lviv as part of an eight-person working group that included representatives of the Presidential Secretariat, the Cabinet of Ministers Secretariat, the Justice Ministry and the Procurator General's Office.

"We became familiar with matters and documents, led a series of meetings and reached compromises," Mr. Volkov said.

While plenty of dialogue occurred during the four days of investigating, it remains unclear whether any concrete reforms or resolutions will emerge from the conflict, other than publicity for Mr. Buniak's grievances against his city's judges.

Mr. Volkov empathized with the mayor and said the nation's judicial system needs reform at a June 15 press conference summarizing the working

group's visit.

At the same time, he noted that the group's ability to investigate the illegality of the rulings or resolve the conflicts was rather limited, considering that the ultimate authority lies with the courts themselves and that citizens have the option to appeal rulings, an option Mr. Buniak had declined in numerous cases.

"We explained to the mayor that just because someone is engaged in a hunger strike or not, we can't overturn a court's decision," Mr. Volkov said.

Working group members explained the appeals process to Mr. Buniak, Mr. Volkov said. If he submits the necessary appeals, if a review takes place and if the courts overturn the judicial decisions, only then can the working group examine any alleged illegalities, he said.

"But at the moment, what can I tell the judge?" Mr. Volkov said. "He will justifiably reply that here's the ruling, it's binding and it hasn't been appealed."

If a court hasn't appealed or overturned a decision, then it's not possible for the working group to decide whether a judge made a ruling illegally, Mr. Volkov said, referring to Mr. Buniak's request.

Mr. Volkov also stressed that if Mayor Buniak is dissatisfied with Lviv's appellate judges, he could appeal his cases all the way up to the European courts.

"We explained the procedures to the mayor's lawyers of how to properly appeal court rulings," Mr. Volkov said. "We recommend that the judicial and municipal authorities find a compromise and work out the disputable issues," Mr. Volkov said.

It's possible the working group would

(Continued on page 21)



## Prime Minister Yulia Tymoshenko addresses Ukrainian community in Paris

by Danylo Peleschuk

PARIS – As a part of her first working visit to France, Prime Minister Yulia Tymoshenko visited the Ukrainian community in Paris on June 13. Ms. Tymoshenko appeared at St. Vladimir's Ukrainian Catholic Church, situated at 49-51 Rue des St. Pères in Paris.

Along with several members of her entourage, Prime Minister Tymoshenko set out on a diplomatic tour across Europe, seeking to strengthen economic relations between Ukraine and several other crucial European countries.

Ms. Tymoshenko spoke to an excited crowd inside the church during the afternoon hours. Upon entering through the open side area of the church known as Taras Shevchenko Square, she greeted a crowd of local Ukrainian dignitaries as the Church choir sang a heartfelt rendition of the Ukrainian national anthem. The welcoming crowd in the square included an assembly of young children, whose ages ranged from 5 to 11, clad in traditional Ukrainian embroidery.

Prime Minister Tymoshenko's entrance provoked a wave of booming applause as the crowd, which had gathered inside earlier in the day, rose to their feet to graciously welcome their guest of honor.

Once the commotion had settled, Bishop Michael Hrynchyshyn, apostolic exarch for Ukrainian Catholics in France, greeted the anxious crowd and delivered a personal welcome to Ms. Tymoshenko, reminding her that "God has granted [her] a truly difficult task," and assured her that the Ukrainian community in Paris completely supports the cause for democracy in Ukraine.

Following Bishop Hrynchyshyn's message, Volodymyr Mykolenko, director of the Representative Committee for the Ukrainian Community of Paris, extended a warm welcome to Ms. Tymoshenko, and read a rather comprehensive history of the Ukrainian community in France. According to Mr. Mykolenko, Paris is currently home to nearly 50 percent of the Ukrainians in France. Out of the 50,000 Ukrainians throughout the entire country, approximately 20,000 reside in or around the city. Mr. Mykolenko noted that the prime minister's visit marked a historically significant point in time for the Ukrainian community in the area.

As Ms. Tymoshenko took the stage,



Prime Minister Yulia Tymoshenko accepts a gift, as Bishop Michael Hrynchyshyn looks on.

she began speaking about the events of the Orange Revolution, and expressed her feelings of gratitude to all who supported the monumental event in Ukrainian history. "Never for a single second," she assured the crowd, "did I ever believe that the revolution would not be worthwhile." She emphasized the importance of rebuilding an "honest Ukraine, day by day, year by year."

In relation to the most recent and, perhaps, most important topic of political discussion, Ms. Tymoshenko spoke about the process by which Ukraine plans to assert itself as a crucial member of the European Union. Although Ukraine's membership in the EU remains uncertain, Prime Minister Tymoshenko stated that she seeks to establish politically and financially crucial relationships with the economic leaders of several European nations. Ms. Tymoshenko added that she plans to negotiate better trade agreements between Ukraine and other countries.

She also delivered a personal message to the Ukrainians in Paris. Ms. Tymoshenko began speaking about the

need for more jobs in Ukraine, and vowed to do whatever is necessary to attract native Ukrainians to return home. In appealing to Ukrainians to return to their homeland, Ms. Tymoshenko stated that she wants to "find the keys to [their] hearts and free them, so that we may welcome you back home to Ukraine."

After her speech, Ms. Tymoshenko presented St. Vladimir's Church with an ornate icon, and posed for photos with the local Ukrainian dignitaries in attendance. Also during this time, the floor was opened for questions to Ms. Tymoshenko. The questions were submitted ahead of time by members of the parish, and were selected by parish leaders for the open forum-style session.

Following the questions, Prime Minister Tymoshenko was presented with gifts from a variety of diaspora groups, ranging from the Ukrainian Catholic Exarchate to the Ukrainian Women's League.

As the presentations concluded, Vice Prime Minister for Humanitarian and Social Issues Mykola Tomenko, who

appeared with Ms. Tymoshenko during the visit to Paris, spoke briefly and announced his gratitude to the Ukrainian community in Paris for their continuing support of the new democratic government.

Ms. Tymoshenko was then led back out through Taras Shevchenko Square, where her security outfit struggled to break through the crowd that had gathered outside the church, along Rue de St. Germain.

While in France on June 12-14 Ms. Tymoshenko met with French Prime Minister Dominique de Villepin and President Jacques Chirac. According to Reuters, the intergovernmental meetings took place on June 13 at Hotel Matignon in Paris, and cooperation agreements were signed by the three political leaders.

During her trip to France, Ms. Tymoshenko also attended the Le Bourget International Aerospace Show.

An extraordinary amount of French media coverage surrounded Prime Minister Tymoshenko's visit, which acted as a precursor to President Viktor Yushchenko's official visit which began on June 22.



The crowd gathers outside St. Vladimir Church in Paris.

## Delegation from Ukraine attends ceremony at Petliura's gravesite

by Danylo Peleschuk

PARIS – A government delegation from Ukraine attended a special ceremony marking the 79th anniversary of the death of Ukrainian statesman, military commander and political leader Symon Petliura.

The ceremony took place during the evening hours on June 12 at the Cimetière du Montparnasse in Paris, where Petliura is buried. In attendance was Vice Prime Minister for Humanitarian and Social Issues Mykola Tomenko, along with a crowd of local Ukrainian dignitaries and parishioners from the Ukrainian Catholic Exarchate in France.

The highlight of the occasion was the placement of a commemorative wreath

*Danylo Peleschuk, a student at Northeastern University in Boston, is currently a summer intern at The Ukrainian Weekly. He traveled to Paris on vacation during the period of June 9-16.*

by Vice Prime Minister Tomenko upon the gravestone of Symon Petliura. The wreath was a personal gift from Prime Minister Yulia Tymoshenko, presented in recognition of Petliura's tireless efforts in pursuing Ukrainian independence.

The ceremony began with a welcome from Jaroslava Yosypyshyn, director of the Symon Petliura Library, who was followed by Volodymyr Mykolenko, director of the Representative Committee for the Ukrainian Community in Paris. Mr. Mykolenko provided a brief introduction – which included a succinct biography of Petliura – and noted that the visit of Vice Prime Minister Tomenko was a "great honor" for the Ukrainians in Paris, who for so long had "experienced many organizational hardships" throughout their past.

After the opening remarks from Mr. Mykolenko, Vice Prime Minister Tomenko took the stage, beginning his speech with a "greeting from President

(Continued on page 15)



Ukraine's Vice Prime Minister for Humanitarian and Social Issues Mykola Tomenko (center) with Volodymyr Mykolenko (left) of the Representative Committee for the Ukrainian Community in Paris and a security officer sing the Ukrainian national anthem during a ceremony at the grave of Symon Petliura.



## Ukrainian Catholic Church's Encounter attracts over 250 to conference

WINNIPEG – Over 250 participants were registered for the Encounter of the Ukrainian Catholic Church in Canada, a unique three-day conference held in Winnipeg on May 24-26. More than three-fourths of the clergy of Canada coast to coast were present along with all of the country's Ukrainian Catholic bishops, Cardinal Lubomyr Husar and members of the Permanent Synod of the Ukrainian Catholic Church.

The Permanent Synod consists of Cardinal Husar, Archbishop-Metropolitan Stefan Soroka of the United States, Bishop Michael Hrynchyshyn of France, Bishop Julian Voronovsky of Drohobych-Sambir, Ukraine, and Bishop Volodymyr Juszcak of Wroclaw-Gdansk, Poland.

Speaking at the Encounter, Cardinal Husar, worldwide leader of the Ukrainian Catholic Church, stressed the need for the Church to be open to sharing its spiritual gifts with everyone, while not losing its

own spiritual heritage.

His message echoed a statement the primate made at the opening of the Permanent Synod's meeting. "It's very important for us to realize that we are all children of the Ukrainian Catholic Church. The name of our Church is the Ukrainian Catholic Church and the term 'Ukrainian' is meant as an opening not a closing statement. The name identifies the origins of our spiritual gifts. The spiritual gifts we carry into the world are those that we have received from Ukraine. However, this does mean that we are closed in on ourselves – we are ready to share them with others," he said in his homily during a liturgy at Ss. Volodymyr and Olha Cathedral that was attended by hundreds of faithful.

The Rev. Ken Nowakowski, press officer for the Ukrainian Catholic Church in Canada, commented: "The [Encounter] conference was truly a suc-

cess for many reasons – firstly, that it happened. I mean, to have been able to gather our clergy, monastics, seminarians and hierarchy together for prayer, formal and informal talks for three days was wonderful in itself. Often we have lived out lives in isolation, but with such a gathering old bonds were renewed, and new friendships and networks were forged."

He added that, "By meeting with the Permanent Synod, a family bond was also underlined – that is our relationship with the Ukrainian Catholic Church around the world."

The 47-year-old Rev. Nowakowski, who hails from North Battleford, Saskatchewan, also commented that "Now, we need to go home to our parishes and ministry and reflect on what we heard, what was discussed and look for ways to be true to our heritage, while seeking ways to also be inclusive and

welcoming to all who seek to come into a closer relationship with the Lord."

The Encounter was held in the days after the meeting of the Permanent Synod, which also took place in Winnipeg. The Permanent Synod, which meets at least four times a year, convenes at least once a year in a country outside of Ukraine where the Ukrainian Catholic Church is established.

The aim of these meetings outside of Ukraine is to provide a real sense of unity with the local Churches united under the head of the Ukrainian Catholic Church. By holding meetings outside of Ukraine, the bishops hope that the Permanent Synod will have an opportunity to have a clearer vision of the needs and strengths of the local Churches.

The full Synod of Ukrainian Catholic Bishops, which encompasses all the Church's bishops from around the globe, meets yearly in Ukraine.

## Experts speak on national Orthodox Church in Ukraine

Religious Information Service of Ukraine

KYIV – Most Ukrainian social sciences and religion experts and analysts agreed that a single national Orthodox Church needs to be created in Ukraine, but noted that it is more of a political and national security issue than a religious one.

This was revealed in a survey conducted by the Research Center for Political Values, whose results were reported by Interfax on June 9.

Below are the commentaries of some respondents.

According to Ivan Dzyuba of the National Academy of Sciences of Ukraine, a national church is important for national self-identification and its establishment should prevent the use of the Church as a tool of anti-Ukrainian politics.

Myroslav Marynovych, vice-rector of the Ukrainian Catholic University in Lviv, noted that Orthodoxy may be divided into pro-Moscow and pro-Constantinople, but said he doesn't believe this to be disastrous. However, he emphasized that it is unacceptable for Moscow to preserve the monopoly in solving Orthodox issues in Ukraine.

Yevhen Sverstiuk, editor-in-chief of the religious newspaper "Our Faith," stated that President Viktor Yushchenko's wish for a united national Orthodox Church comes from a necessity to end the split in Ukrainian Orthodoxy, rather than a need to resolve problems of a theological character.

Dr. Vadym Skurativskyi, an art historian, said he believes Ukraine should fol-

low the example of 19th century Germany, which during the rule of Otto von Bismarck separated from the Roman Catholic Church politically without violating its rights. Mr. Skurativskyi said there may be some denominational dependence on the Moscow Patriarchate, but by no means a political one.

Oles Donii, head of the Research Center for Political Values, said the religious issues surrounding the creation of a national Orthodox Church in Ukraine are secondary to political and national security interests. Mr. Donii said he doubts that Kyiv would be able to unite all branches of Ukrainian Orthodoxy in the administrative sense. Moreover, he expressed doubt that the Moscow Patriarchate would give up its parishes. In addition, Mr. Donii pointed out that there is a problem in the language of religious services.

Kost Bondarenko, director of the Institute for National Strategies, voiced skepticism about the establishment of a national Orthodox church in Ukraine in the next decades, notwithstanding the efforts of the Patriarchate of Constantinople. Even with the blessing of Patriarch Bartholomew, he noted, it should be kept in mind that there is also Patriarch Alexis II of Russia, who will oppose this idea.

Volodymyr Fesenko, head of the Penta Center for Practical Political Research, stated that, considering the present circumstances, the establishment of a national Orthodox Church is hardly feasible, and it may lead to negative results.

## OBITUARY: Luba Halibey, 87, devoted teacher, community activist

DENVILLE, N.J. – Luba Halibey, a longtime teacher both in Ukraine and the United States, died on April 28, at the age of 87.

Mrs. Halibey was known in particular as a dedicated grammar school teacher at Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic School in Jersey City, N.J., where she was on the faculty for many years.

She was born during World War I, on April 5, 1918, to Tymotey and Katria Kotyk in Sokal, Lviv region of Ukraine. The Kotyks were a patriotic Ukrainian family and, as a result, felt the wrath of the authorities at the time of the Polish occupation. Tymotey Kotyk was arrested and sent to camps and prison; and the family was persecuted, even after the Kotyks fled to the Hutsul region.

The Kotyks, with their children, Evhen, Nadia and Luba, succeeded in relocating to Belz. As there were no Ukrainian schools in the area, Luba attended the Polish school run by the Felician Sisters. Despite the family's protestations, she was registered by the nuns not as Luba, but as Milosc, the Polish version of her name.

In 1931 Luba Kotyk entered the gymnasium (secondary school), under her given name. During this difficult period of economic depression, Tymotey Kotyk traveled to Canada to seek employment in order to support his family, especially to provide for the education of his children.

While at the gymnasium, where she was an honors student, Luba joined the underground Plast Ukrainian Scouting Organization and later became active in the youth of the Organization of Ukrainian Nationalists.

After completing her gymnasium studies (1937) and subsequent business courses, she worked at "Narodna Torhivlia," a cooperative that provided goods throughout Halychyna.

After the Soviet invasion in 1939, the Kotyk family, which was closely tied to the OUN, escaped westward, beyond the Buh River. During the family's sojourn to the West, Luba Kotyk took advantage of every possible opportunity to further her education. First she earned qualifications to teach in Ukrainian schools; then she moved to Munich, where she enrolled in the university to study the German and English languages.

She became active in Munich in the Ukrainian Student Hromada (community) during the 1945-1946 academic year. There she met Roman Halibey, who also



Luba Halibey

was active in the group, and the two were married in 1948.

The Halibeys arrived in the United States in 1949, where Mr. Halibey found work in his field, engineering, while Mrs. Halibey enrolled at Seton Hall University to continue her studies. She graduated cum laude in 1955 and then began her teaching career at Ss. Peter and Paul School.

At the same time Mrs. Halibey was actively involved in the life of the Ukrainian community in Jersey City, including the Ridna Shkola (School of Ukrainian Studies) Society, Plast-Pryiat, the Ukrainian Congress Committee of America and the Ukrainian National Women's League of America. The mother of two was active also at the New York-based Ukrainian Institute of America.

Mrs. Halibey opted to pursue graduate studies and in 1970 earned a master's degree from Jersey City State College (today known as Jersey City State University). In her master's thesis, which was titled "The Effect of Knowledge and Use of a Second Language (Ukrainian) on Children's Progress in Learning," she demonstrated that knowledge of a second language not only does not hinder but actually has a positive effect on children's learning of the English language and other subjects.

(Continued on page 15)

## Reznik dismissed as ambassador to U.S.

PARSIPPANY, N.J. – Ukraine's ambassador to the United States, Mykhailo Reznik, was dismissed from his post via presidential decree, the Ukrainian News Agency reported on June 22. Since July 2004 Mr. Reznik also served as ambassador to Antigua and Barbuda; he has been dismissed from that post also.

Ambassador Reznik was named envoy to the United States on November 10, 2003. In 2001-2003 he served as Ukraine's ambassador to China and Mongolia. Prior to that appointment, he served as ambassador to South Korea.

An economist by training, in 1994-1997 he headed the economic-trade mission of Ukraine in the U.S.

There is no word yet on Ukraine's new ambassador to the U.S.



Mykhailo Reznik

Yaro Bihun



## THE UKRAINIAN WEEKLY

# Ukraine and the WTO

President Viktor Yushchenko this week underlined yet again that Ukraine's goal is to become a member of the World Trade Organization, and that it aims to do so before the end of 2005.

For that to happen, Ukraine's Verkhovna Rada must act – and quickly, before it goes on summer recess – to pass a package of bills that will bring Ukraine into line with the WTO's requirements. In fact, that was the No. 1 recommendation of the World Economic Forum's Ukraine Roundtable, dubbed by many a "mini-Davos" (a reference to the World Economic Forum's huge annual meeting held in Davos, Switzerland) that was convened in Kyiv on June 16-17. In an effort to promote Ukraine's rapid economic progress, the roundtable proposed a 10-point action plan that requires Ukraine's urgent attention.

Prof. Klaus Schwab, founder and executive chairman of the World Economic Forum, underscored: "The Ukrainian government must seize this window of opportunity to deliver reforms in a fast, decisive and comprehensive manner."

Just days earlier, on June 14, that window of opportunity seemed to be closing as Ukraine's Parliament voted to reject proposed legislation that would help Ukraine gain entry into the World Trade Organization. The package of bills that the Parliament needed to pass included measures on protecting intellectual property rights, as well as removing technical barriers hindering trade, and reducing or abolishing export duties on certain products.

The Rada's failure to approve the legislative package was a serious setback for the Yushchenko administration and the government led by Prime Minister Yulia Tymoshenko. E. Morgan Williams, a Washington business executive and publisher of the Action Ukraine Report, commented that "Several top U.S. government officials involved in economic and trade agreements indicated ... that they were very disappointed in the Parliament's failure to pass the needed amendments." Focusing on intellectual property rights legislation, Mr. Williams wrote (in an opinion piece republished in last week's Weekly) that inaction on this issue "will jeopardize Ukraine's efforts to join the WTO and its efforts to get rid of economic sanctions imposed by the United States," as well as Ukraine's program to improve its business environment.

A week after the Rada's rejection of the necessary bills, Prime Minister Tymoshenko announced that her government had begun a campaign to secure their passage. "We will carry out consultations with all the parliamentary factions in order for this vote to occur," she stated. Well, that certainly should help – especially since the legislative package did not even have the support of deputies who support the Yushchenko administration. Clearly, then, the message that this package is a "must" had not been delivered, or had not been delivered convincingly to Ukraine's national deputies.

As for the deputies, who come from a variety of backgrounds and political parties, we hope they realize that this is no time for pettiness or shortsightedness. They must understand that it is not only Ukraine's entry into the WTO, but its standing worldwide, along with the ultimate well-being of the Ukrainian people who will benefit from the country's economic success, that hinges on their approval of these bills.

Thus, we hope the Verkhovna Rada will act – before its current session ends on July 8 – to pass the package of laws that Ukraine needs in order to be considered for membership in the World Trade Organization. If Ukraine's own legislators won't act in the interests of their country, why should anyone else?

June  
26  
1999

## Turning the pages back...

On June 26, 1999, Vitalii Klitschko became the first Ukrainian, as well as the first boxer from the former Soviet Union, to win a world super heavyweight boxing championship when he knocked out Herbie Hide of England in the second round of a bout in London. As Roman Woronowycz of our Kyiv Press Bureau reported, "The 27-year-old Mr. Klychko [now known as Klitschko - ed.] ended the fight in what has for him become routine fashion: suddenly and quickly."

Building on his growing reputation as the boxing world's most lethal puncher, Klitschko finished World Boxing Organization champion Hide with a chopping right hand that seemed only to graze the smaller man's jaw but dropped him to the canvas for a count of five. Hide got up and staggered around the canvas before the referee called the fight after 1 minute 27 seconds of the second round.

Following a shaky first round that saw Hide land several effective punches, Klitschko came out more aggressively after the break. At the 34-second mark of the second round, the 6-foot, 8-inch challenger floored the champion with a powerful swing of his right hand. The referee was slow to begin the count and Hide had a chance to regain his composure, for another minute at least.

The bout was Klitschko's 25th consecutive professional victory – all by knockouts. Klitschko received approximately \$500,000 for his 4-minute-27-second handling of Hide at the London Center before 5,000 fans.

Mr. Woronowycz's report noted that "With his World Boxing Organization crown, Klitschko becomes one of three super heavyweight champions in the splintered boxing world. He now shares the distinction with Lennox Lewis, champion of the World Boxing Council, and Evander Holyfield, who rules in the World Boxing Association. The latter two fighters face a rematch to unite their two crowns after battling to a draw earlier this year in a controversial match that has been fraught with accusations of impropriety."

Tens of thousands of Kyivans assembled on June 26, 1999, in the city's Independence Square had an opportunity to view the Klitschko-Hide fight live from London.

Source: "Vitalii Klychko wins super heavyweight boxing championship," by Roman Woronowycz, Kyiv Press Bureau, *The Ukrainian Weekly*, July 4, 1999, Vol. LXVII, No. 27.

## FOR THE RECORD: UWC statement on Bykivnia

*Below is a statement on the mass grave at Bykivnia, Ukraine, that was released on June 8 by the Ukrainian World Congress.*

At an extraordinary meeting of the executive board of the Ukrainian World Congress, held on June 4, in Toronto, members of the Executive considered a number of issues before Ukraine. They concluded that one of the important issues concerns Bykivnia and other places of mass graves of victims of the NKVD and Stalinism in general. Bykivnia is one such place that calls out to the heavens for justice and for a dignified commemoration of the victims of the evil Communist Russian imperial chauvinists, who should answer before history and the Ukrainian nation for their crimes.

On Sunday, May 15, the president of Ukraine, the Honorable Viktor Yushchenko, many members of the Ukrainian government and the Parliament, as well as other high-ranking government officials participated in a requiem to honor the victims buried in Bykivnia.

In his statement at the requiem, President Yushchenko shared with the Ukrainian nation his deepest emotions concerning the tragic events of the Stalinist era. President Yushchenko's moving words make clear to all that Ukraine is on the road to filling in the blank pages in its history. In this regard, the UWC welcomes the call by President Yushchenko at the requiem in the Bykivnia forest on May 15 to establish an Institute of National Remembrance of Ukraine.

This initiative by President Yushchenko is explained in the report published on the official Internet site of the president of Ukraine of May 15. The report which covers, in part, the statement by President Yushchenko at the requiem, notes: "...at the beginning of the 1990s no one knew fully how many people are

buried in the Bykivnia forest, and the understanding was that these were victims of Nazism. The truth is, the head of the Ukrainian government emphasized, here are buried victims of Stalinism. I am pleased that, as the years pass, we learn more about the historical truth and that each year more and more people visit this place, each year more and more representatives of the government are present here. I am convinced that buried here are the souls and bodies of the finest people, irrespective of their positions in life. This place is to bring forth new awareness." The president of Ukraine called on all present to join together in the restoration of places of historical importance for Ukraine and assured that, to this end, the government, civic organizations and he personally will be working.

The second most important statement made by President Yushchenko at the requiem in the Bykivnia forest is that the president regards it unacceptable that the October Palace – this historically important place – is being utilized as an amusement park. The October Palace should become a Museum of the Repressed and any initiatives in this regard will be supported by the government, stated the president.

The executive board of the UWC is pleased to note the proposals by President Yushchenko to establish in the city of Kyiv an Institute of National Remembrance of Ukraine and to transform the October Palace into a Museum of the Repressed. The executive board of the UWC welcomes these initiatives of the president of Ukraine, Viktor Yushchenko, and assures the full support and assistance of the Ukrainian diaspora in their realization.

On behalf of the executive board of the UWC:  
**Askold Lozynskyj**, president  
**Victor Pedenko**, secretary

## Ukraine's Channel 5 selected to receive OSCE Prize for Journalism and Democracy

COPENHAGEN – The president of the OSCE Parliamentary Assembly, U.S. Rep. Alcee L. Hastings, announced on June 13 that Ukraine Television Channel 5 will be awarded the 10th annual OSCE Prize for Journalism and Democracy.

In announcing the winner, President Hastings said that the Assembly was "honoring the professionalism that Channel 5 has displayed by reporting important information even under difficult circumstances."

The Assembly will present Channel 5 with the prize at a special ceremony on July 1 in conjunction with the assembly's 14th annual session in Washington.

Channel 5 played a crucial role in the events of October-December 2004 in which Ukraine peacefully transitioned to a more democratically oriented and legitimately elected system of government. With great courage, the channel reported independently at a time when the government was placing strict controls on media coverage, ignoring widespread popular discontent and working to manipulate electoral processes.

"It is precisely such credible reporting, so courageously displayed by Channel 5, which the assembly hoped to encourage in establishing this prize 10 years ago," said President Hastings.

The OSCE Prize for Journalism and Democracy was established by the

Parliamentary Assembly in 1996 to recognize journalists or organizations who, through their work, have promoted OSCE principles of human rights and democracy. The prize is awarded annually to one or more winners, decided upon by the Assembly Bureau based on a recommendation of the assembly's Prize Committee, and amounts to \$20,000 (U.S.), which is raised primarily through private donations from publishing companies in member-states of the Organization for Security and Cooperation in Europe.

The previous recipients of the Prize are Adam Michnik (1996); Reporters sans Frontières (1997); Timothy Garton Ash (1998); Christiane Amanpour (1999); Andrei Babitsky (2000); Heorhii Gongadze and José Luis López de Lacalle (2001 posthumously); Friedrich Orter and Pavel Sheremet (2002); Anna Politkovskaya (2003); and the Committee to Protect Journalists (2004).

\*\*\*

The Parliamentary Assembly of the OSCE, created by the CSCE Summit in Paris in 1990, is the parliamentary dimension of the 55-nation Organization for Security and Cooperation in Europe. The primary task of the 317-member assembly is to facilitate inter-parliamentary dialogue.



## NEWS AND VIEWS

## Conference at United Nations keeps Chernobyl in the spotlight

by Walter Bodnar

UNITED NATIONS – Although April 26 marked the 19th anniversary of the world's worst nuclear disaster at Chernobyl, this cataclysm has been all but forgotten by the international community. The damaged and unstable nuclear power plant at Chernobyl was in operation for 14 years after the 1986 disaster and closed on December 15, 2000.

An all-day conference, held in a large auditorium at the United Nations headquarters in New York on April 28, not only highlighted the lingering effects of the Chernobyl disaster but other ecological and health issues as well.

It took a long time to close this dangerous nuclear power plant because Ukraine needed power desperately. The G-7 nations that pledged money and help with this closing project did not come through on all their promises. The health and safety of the people in Ukraine and the rest of the world – which should have been of primary concern to all of the people in the world – in reality, are almost forgotten. This attests to the short memory, apathy and lack of responsible action of the people from the former Soviet Union and the rest of the world.

The reasons for this irresponsible lack of action were: lack of money, lack of power, lack of information, a cover up of mistakes and blunders that were swept under a rug, to name just a few.

Americans for Human Rights in Ukraine (AHRU) collected signatures on petitions to presidents of the G-7 countries for many years and sent them on anniversaries of the Chernobyl disaster with a plea to immediately close down the Chernobyl nuclear power plant.

The 2005 conference at the United Nations, named "Bridging Policies for Solutions on Millennium Developmental Goals" (MDG), was organized and executed by Dr. Chrystyna Durbak, head of World Information Transfer (WIT), an environmental organization at the U.N. She noted that some of the U.N.-sponsored goals are to: 1) reduce the mortality rate among children under 5 (MDG4); 2) reduce the maternal mortality ratio (MDG5); 3) reverse the spread of HIV/AIDS, malaria and other major diseases (MDG6); and 4) reduce by half the number of people without access to safe drinking water (MDG7).

Dr. Durbak also mentioned that, in order to achieve this, we must overcome fear; that is, overcome fear of change, fear of exposure, fear of uncertain consequences, fear of loss of control. The prevalence of corruption and lack of transparency on the part of governments, industry and civil society activists foster this fear and lead to the breakdown of political will to construct bridges between projected goals and long-term humane actions.

In addition to Dr. Durbak, welcoming and opening remarks were given by Ambassadors Valeriy Kuchinsky of Ukraine and Kenzo Oshima of Japan.

Croatia was another main organizer and sponsor of the event. Other member-states of the U.N. that also supported this conference were: the Bahamas, Fiji, Lithuania, Serbia and Montenegro, Tanzania, Timor-Leste, Thailand and Uganda.

A very respectable and influential roster of speakers and participants made the conference informative and stimulating. In addition to representatives of U.N. member-states, organizations such as the World Bank, Rotary International, Johns Hopkins University, "60 Minutes," ABC News, Johnson and Johnson, Zagreb Medical School, Pfizer, Weill Medical College of Cornell University and Pan American Health Organization also participated.

The Chernobyl nuclear disaster exemplifies the long-lasting consequences of fear based on decisions by leaders of the former Soviet Union – in this case, Mikhail Gorbachev, who knowingly withheld the facts about the explosion and 10-day fire at nuclear reactor No. 4. By hiding this information, which was critical not only to the people of Prypiat but also to the entire population of Ukraine, Belarus and Russia and much of Europe, it is estimated that 4.9 million individuals were unnecessarily exposed to increased radiation. Long-term ramifications for the people and the environment will continue to affect the health of many future generations.

Was Mr. Gorbachev accused of crimes against humanity for his ill-advised decision to keep the Chernobyl disaster a secret? Absolutely not. In fact, he was awarded the Nobel Peace Prize, was befriended by Western heads of state and ended his presidency only upon the dissolution of the "evil empire" in 1991. He now travels widely, speaks to rapt audiences (including last month at Seton Hall University in South Orange, N.J.) and gives advice to Americans on how to promote democracy in the world. Perhaps the "unkindest cut of all" is the fact that he also is the founder and president of Green Cross, an organization that purports to promote (of all things) ecology.

The second part of this conference was devoted exclusively to the problem of the HIV/AIDS epidemic in the world. Despite serious attempts to check the spread of AIDS by various international organizations created for this purpose, the incidence of new infections is increasing. Among the nations affected by this scourge is Ukraine.

A live teleconference bridge also took place between the Chernobyl conference at the United Nations and a group of activists gathered in Slavutych, Ukraine, which was moderated by David Wright of ABC News. Men and women of Slavutych talked about the serious aftereffects of Chernobyl and the poor economy in Ukraine and asked Americans to invest in the future of Ukraine. Despite the problems they face, they were motivated and enthusiastic about the future.



## The things we do...

by Orysia Paszczak Tracz

### Some mak for the road

"This time, I'll really be in trouble!" I thought to myself. I've been known to bring back interesting and/or unusual things from Ukraine – all legal, of course – but this was ridiculous!

I'll start from the beginning. Traditions and ancient folk beliefs are all around the very contemporary urban Ukraine, not just in the rural areas. You would expect that the people in the "selo" (village) would hold on to special rituals, but they do the same in very modern Kyiv and Lviv, and other cities as well.

My friend and I are bidding our farewells to the very hospitable family with whom we stayed for about a week in Lviv. The grandmother (gulp, probably my age or even a bit younger) is a sincere, open, delightful individual. Along with loading us down with gifts that we try to fit into already bursting luggage, she recites this beautiful verse "na dorohu" – for the road. It is a blessing for a safe journey.

And while she's speaking, she rushes into the next room and comes out with some poppy seeds in her hand, and starts sprinkling them over me and putting some into my pockets. These are blessed seeds, from the feasts of Makovey and Spas, and they will keep me safe on the trip home to Winnipeg. We then all sit down for the obligatory moment of silence and meditation before departing for the airport.

I don't think anything of it until, at the airport, I remember the drug regulations, and the sniffing dogs at Frankfurt and Toronto. Oh, great, I can just see the headlines now: "Ukrainian Canadian writer busted for drug smuggling ..." [hmmmm, we always knew she was into

those poppies and hemp...]

In the hustle and bustle of getting to the airport and onto the plane, I forget about the seeds for a while. I open up the always interesting Panorama, the in-flight magazine of Ukraine International Airlines, and settle in for some reading and relaxation.

And I laugh out loud.

There in a profile by Artem Volnovoy on frequently traveling opera singer Volodymyr Hryshko, I read: "Other than documents, money and clothes, is there something special that you always take along when you are traveling?" "I always take some holy water with me, as well as sacred poppy seeds and icons I inherited from my mother. In fact, before I perform, I always sprinkle the stage with holy water and poppy seeds for good luck."

There it is in print! If I were to be stopped, in my hot little hands I had the proof that the seeds in my pockets and hair and in the seams of my clothing were legitimate, at least according to traditional Ukrainian standards. If a prominent soloist of the Metropolitan Opera and the New York City Opera travels with his "mak," this time so was I.

I clutched that magazine all the way through to Winnipeg.

Well, nothing happened at customs, and I arrived home without incident. But along with many other examples of Ukrainian ancient beliefs being very much alive, I brought home seeds which kept me safe and symbolized fertility, goodwill and all that is bliss.

I hope to go again this summer. And who knows what I'll be bringing back this time? I'm afraid to imagine.

## REFLECTIONS: Remembering Uncle Slawko – Jaroslaw Opyriuk

by Lubomyr and Nadia Luciuk

He was a shy man, a quiet man, or so we had come to accept. Yet, as we sifted through his papers, long secreted away in an old cookie tin, much that we had not known about him was exposed. In many respects the path of his life paralleled the history of his homeland, 20th century Ukraine.

Jaroslaw Opyriuk, or "Uncle Slawko," as we always called him, was born in a small village, Volosiv, now western Ukraine but then part of the Austro-Hungarian Empire. He never knew his father, Wasyl, a soldier lost in the Great War. His widowed mother, Ustina (Bagaliuk), was left in desperate straits. Thankfully the two Zakh sisters, daughters of a wealthy landowner, Czechs by nationality, accepted Jaroslaw as their own, providing him with a somewhat pampered life, and his mother with work and shelter.

Ustina later became Petro Luciuk's wife, and Jaroslaw was joined by a half-brother, Roman and half-sister, Paraskevia. It was in the inter-war period that he also came to know our father, Danylo, the start of a lifelong friendship that would endure a second world war,

Lubomyr and Nadia Luciuk are Slawko Opyriuk's nephew and niece.

exile and resettlement, carrying on to the very last day of Slawko's life.

His privileged position secured Slawko a better education than the norm. He became an accountant, with a cultivated taste for literature, classical music and poetry, which he also wrote. He rose to a position of administrative responsibility within the Ukrainian cooperative movement and remained working for the betterment of his people under the Polish, Soviet and Nazi occupations.

Escaping westward in 1944, when it became clear that Ukraine would again fall under the Communist yoke, he and Danylo found asylum in the Freiman Kasserne Displaced Persons Camp, just north of Munich. There he took an active role in cultural life, foreshadowed by his having earlier starred as Taras Bulba in a theatrical rendition of Mykola Hohol's famous work about the Kozak chieftain.

In 1949 Slawko was selected for emigration to Canada, officially identified as a lumber camp worker. It is doubtful he would have fared well in northern Ontario's forests. Luckily our mother, Maria, intervened with her supervisor at Kingston's Hotel Dieu Hospital, Sister Elizabeth Rouble, and secured a kitchen job for "Jerry," as he was known to staff there. He would

(Continued on page 18)

### MAY WE HELP YOU?

To reach The Ukrainian Weekly call (973) 292-9800, and dial the appropriate extension (as listed below).

Editorial – 3049, 3063, 3069; Administration – 3041;

Advertising – 3040; Subscriptions – 3042; Production – 3052



## LETTERS TO THE EDITOR

### Weekly fortunate to have Zawada

Dear Editor:

After reading Dr. Oleh Denysyk's letter to The Weekly (June 12), I became totally confused. I tried to understand whether Dr. Denysyk wanted to share an intimate moment about a profound life experience or to vent his spleen on Zenon Zawada. I am a friend of Roman Zvarych and know him from his days as a student activist in Lower Manhattan; I also had the pleasure of meeting Mr. Zawada and having a rewarding conversation with him about journalistic responsibilities.

Unlike Dr. Denysyk, I will not bore you how I learned to tie my shoes and what an impact it had on my life, but I will take Dr. Denysyk to task for questioning Mr. Zawada's ethics and competence as a journalist. It is obvious from the letter that Dr. Denysyk is unhappy with the story that Mr. Zawada reported – the story of an overzealous justice minister who inflated his academic credentials.

Dr. Denysyk suggests Mr. Zawada should learn more about Mr. Terech. Let us look at the events leading up to Mr. Zawada receiving the Michael Terech journalism scholarship, which was granted to him based on the requirements that he obviously met. The award is administered by the Ukrainian Institute of America and is awarded to journalism students of Ukrainian descent. It is obvious that the recipient must possess journalistic talents and a good nose to sniff out a story. Mr. Zawada obviously meets all the criteria, hence the award.

I did not know Mr. Terech, who was a reporter and worked for the Reuters News organization. However, as a reporter Mr. Terech no doubt would have encouraged Mr. Zawada to report the events as they were happening; he would have told Mr. Zawada to research the story, cross-check your sources and information, and then file the story.

Yet Dr. Denysyk tells Mr. Zawada to incorporate Mr. Terech's principles in his reporting and then accuses him of "slanted" coverage and "personal attacks" in The Ukrainian Weekly. How preposterous! If he reports the facts and you don't like them it's slanted.

Here I would like to digress and ask Dr. Denysyk if he remembers the recent "temnyky" that were issued in Ukraine. Oh, how we in the diaspora attacked those former Commies; look how freedom of the press was trampled by those draconian temnyky. How soon we forget.

Dr. Denysyk, it seems, would be very happy if Mr. Zawada's story was altered to fit his views, or better yet, not reported at all. Perhaps the editorial board of The Weekly should censor all stories written by young journalists on assignment in Ukraine.

Allow me to remind Dr. Denysyk that the beauty of a free society is that we can express our views as readers; however, as a journalist Mr. Zawada must report the facts.

Readers of The Ukrainian Weekly are fortunate to have such a competent writer in Zenon Zawada who as a journalist strives to report the truth and all the news as it happens – not as it is manufactured to fit someone's views at a given moment.

**Zenko Halkowycz**  
Teaneck, N.J.

### Majority of clergy are married

Dear Editor:

Alec Danylevich, M.D., wrote an interesting letter to the editor (June 12). The sentence I find questionable is: "How in 400 years did the majority of priests change from being a married clergy to a minority in the last couple of generations?"

I don't know what statistics or empirical evidence gave rise to this statement, but I think it is inaccurate.

Allow me to quite simply address what I know from history about married clergy in the Ukrainian Greek-Catholic Church from 1596 (Union of Brest) to the present day (2005). Of course, I will not have the time to develop statistics for the first few centuries; however, for the present day I will use the Basilian Publication, *Svitlo – The Light*, 2005, as a reference. This publication provides a list of eparchies and a full list of diocesan clergy in the so-called diaspora. This publication does not list which priests are married so my personal knowledge of many priests in the U.S. will serve as a limited tool.

First, a very brief historical observation. From 1596 until 1920 the eparchies in Halychyna (western Ukraine) had a majority of married clergy, as most historians appear to corroborate. The UGCC in the United States, although facing strong opposition from the Latin hierarchy, continued to receive at least some married clergy. So, for over 320 years the majority of Ukrainian Catholic clergy were married men.

From 1920 to 1939 two out of the three eparchies of Halychyna (Stanislaviv and Peremyshl) began to ordain only celibate men to the priesthood. Yet, there were still many married men both in Halychyna and the diaspora during this period. In 1946 our Church was forced to go underground when it was declared an illegal Church by the Soviet authorities. We should not forget that the Church continued to exist with many married priests giving their lives for the faith.

From the 1950s until the 1960s many married priests emigrated to the various settlements of Ukrainian Catholics around the world. Perhaps, this was the only time in history when celibate priests may have been the majority.

Yet, I need to interject, the Church was alive in the Soviet Union and married men continued to be ordained. We lack accurate statistical information to come to a precise conclusion about this period. At the very least, we need someone to do the research and gather the information before we come to a proper conclusion.

From the late 1960s until the early 1980s a number of our married men were ordained by our late spiritual father, Cardinal Josyf Slipyj. As you can see from this short and quite general analysis, my contention is that the Ukrainian Greek-Catholic Church has had married clergy in the majority for most, if not all, of its history.

As an example, let me turn my attention to the present day and the Basilian publication I mentioned earlier. According to the 2005 issue of *Svitlo*, the Stamford Eparchy has the following percentage of active diocesan clergy: 21 celibates and 32 married priests. We also need to include in this number deacons. Deacons are both legally and theologically "clergy." If you add them to the count then the Stamford Eparchy has 39

married clergy.

When you calculate that most of the Ukrainian Greek-Catholic Clergy live in Ukraine and that conservatively 90 percent are married, then it is apparent that even today the majority of Ukrainian Catholic priests are married.

I think Dr. Danylevich brings an interesting point to the table. This issue of the percentage of married clergy in the Ukrainian Catholic Church throughout its history merits a more thorough analysis than has been provided in these few lines. There are two items that need to be kept in mind for such a study: deacons are properly called clergy, and we are a worldwide Church so we need to think globally when making statements about it.

**The Rev. Ivan Kaszczak**  
Syracuse, N.Y.

### Objects to contest of varenyky eating

Dear Editor:

Today is June 14, and the May 29 issue of The Ukrainian Weekly just arrived in Winnipeg, so, my apologies for the delayed comment.

Regarding the varenyky-eating event in NYC, I wish the sponsoring companies well, but I hope they find another manner in which to celebrate their businesses, products, and accomplishments.

It may be an event, but it certainly ain't culture! I cannot fathom how any Ukrainian would think of organizing or participating in an eating contest. From what I have learned, our culture respects food and does not waste it, and our people certainly know the effects of its absence. Eating contests are the antithesis of all that.

There are some things we can adopt from others, and other things we should not even think about. Talents could be put to very good use, and people can still have fun. But not in this manner. It's beneath us – and a waste of food.

**Orysia Tracz**  
Winnipeg

### Author seeks info on wartime event

Dear Editor:

As part of my research on a U.S. bomber crew that crashed in southern Austria during World War II, I am trying to locate two Ukrainian girls who were captured by the German army and taken to Austria during the war.

The two Ukrainian women were present when the crash happened on October 1, 1943, outside the southern Austrian village of Brandlucken (Heilbrunn). At the time, the girls were working on the farm and at the inn of Johan Unterberger. The Ukrainian girls found the only survivor from the American bomber, who had parachuted from the plane, and led him back to the Unterberger inn, the Gasthaus Unterberger.

The names of the two girls/women are not known, but they would be about 70 to 75 years old today. I know that one of them was still living in Ukraine during the 1990s when her son visited the Unterberger family in Brandlucken.

I would like to find these two women and hear their personal recollections about the bomber crash, how they found the survivor and their lives in Austria during the war. I would be grateful if you

could print this letter since one of your readers might know the identity of these women.

**Gregg Jones**  
Dallas

*The letter-writer is assistant projects editor at the Dallas Morning News. He may be contacted by phone, (800) 431-0010, ext. 8459, or by e-mail, gjones@dallasnews.com.*

### Project funded solely by Hynansky

Dear Editor:

I am writing to respond to Myron B. Kuropas's column "Faces and Places" of May 22, "An immigration celebration."

I appreciate Dr. Kuropas's nice article about the retirement of Rudolph J. Vecoli, American history Professor and Immigration History Research Center director, and the project of microfilming Ukrainian American newspapers, periodicals and almanacs.

In his article Dr. Kuropas wrote that this important project was financed by both "John Hynansky, president of Winner Automotive Group, the largest American automobile dealership in Ukraine, and the Ukrainian Heritage Foundation of NB Bank in Chicago, headed by Julian Kulas."

However, this project was solely funded by Mr. Hynansky. We are greatly indebted to him for making this project possible. Without this funding, many of the unique and rare titles would be lost forever, thus, depriving the Ukrainian American community of their history in America.

**Halyna Myroniuk**  
Minneapolis

*The letter-writer is senior assistant curator, Immigration History Research Center, University of Minnesota.*

### Forums on Brama lacking oversight

Dear Editor:

The popular Ukraine news and information website Brama, continues to be an excellent choice for anyone wanting to learn about Ukraine, but there is trouble on its interactive forums, which make up a small portion of the website, but generate a large number of pro and anti-Ukrainian opinions expressed by individuals.

There is trouble because both the Community Press and the Travel forums are under siege by antagonistic pro-Russian individuals, relentlessly and repeatedly posting what can only be described as anti-Ukrainian hate-mail, particularly on the Community Press, and much less so on the Travel forum, which often gives the impression that travel to Ukraine is an extension of travel to Russia.

Manipulated and dominated by the pro-Russian opinion, the forums are in danger of ceasing to serve as forums of free expression, and are fast becoming forums of pro-Russian bias. The Brama administrators, Hania Krill and Max Pyziur, have lost control of the forums, and have yet to come up with solutions that will return the forums back to Ukrainians. One can only hope that changes will come soon.

**Nestor Wolansky**  
Berkeley, Calif.



# SPORTSLINE

## Chess

In a June 12 article, the New York Post reported on an entirely fraudulent international chess tournament, called the "Heroes of Chernobyl Memorial Tournament." Organizers of the competition claimed the tournament was held on April 14-26 in the Ukrainian town of Slavutych.

The Ukrainian Chess Federation investigated allegations that the tournament had, in fact, never been held, and that the 14 internationally rated players listed on the event's website as invitees never played each other.

"We came across an open and shameless falsification," said the head of the Ukrainian Chess Federation, Viktor Petrov, according to the Post.

"Did you not understand what a sin you were committing?" Petrov demanded to know from the organizers, according to the Post. Petrov said the bogus tournament was humiliating to "the memory of the numerous victims and true heroes of that terrible catastrophe."

Ukrainian American Iryna Zenyuk was recently raised to the level of "expert" chess player. Schooled in chess by her grandfather in Ukraine, she has traveled around the globe to destinations such as Southern California and Crete, Greece, where she acted as the primary U.S. representative at the 2004 World Youth Chess Championship.

Zenyuk is ranked No. 13 in the U.S. women's category and hopes to attain the level of "master" chess player by this summer. She is currently a student at Polytechnic University in Brooklyn, N.Y., studying aerospace engineering. She will graduate in 2008, and hopes to pursue a career involving aircraft or space shuttles.

## Soccer

With a buffer of seven points at the top of Group 2 in the European qualifying zone, Ukraine appears poised to qualify for its ever major international tournament.

"We're now 99.9 percent certain of making the trip to Germany," coach Oleh Blokhin said after the team's 1-0 victory in Greece on June 8, which came courtesy of an Andriy Husin goal with eight minutes left in the game.

The Ukrainian national team has been near-perfect in the campaign to qualify for the 2006 World Cup in Germany. They have won seven games (four of them on the road) and have tied two. In order to miss qualifying for soccer's biggest international tournament, Ukraine would need to lose its remaining three games, while Turkey would have to win all of its games.

However, Ukraine is reluctant to call the job done just yet. The team failed at the play-off stage in two of its last three qualifying campaigns. A loss against Croatia eliminated Ukraine from the 1998 World Cup in France and then Germany ousted the team from the 2002 World Cup in Korea/Japan.

A third major upset came in the UEFA Euro 2004 preliminary competition. The Football Federation of Ukraine then decided to bring in former Soviet international soccer star Oleh Blokhin to coach the Ukrainian team.

A European Player of the Year in 1975, Blokhin instantly found himself on the same wavelength as his star player, Andriy Shevchenko. Both Blokhin and Shevchenko appear to have come together successfully to move Ukraine to the brink of qualifying for the upcoming

## World Cup

Ukraine will play Georgia on the road on September 3, and then play at home against Turkey on September 7. It will finish its qualifying competitions with a game at home against Albania on October 8.

During its qualifying campaign Ukraine has beaten Georgia, Turkey, Albania and Denmark, and has two wins against Kazakhstan. The team also tied Denmark and Greece.

Former long-time New Jersey resident Chris Adamkiewicz was recently inducted into the South Jersey Soccer Coaches Association Hall of Fame.



Chris Adamkiewicz

The honor came from coaching varsity soccer at Clearview High School, where he has been for 25 years. Adamkiewicz spent all four years of college playing soccer at Glassboro State College, where in 1976 he was named captain, first team all-league and New Jersey goalkeeper of the year. Perhaps his most prominent accomplishment is the all-time National Collegiate Athletic Association record he holds for his 21.64 saves per game in 1976. His Clearview High School teams have recorded 243 wins, 140 losses, 37 ties and three league championships.

Coach Adamkiewicz also paid his dues to the rich history of Ukrainian athleticism by playing for the Newark Ukrainian Sitch Soccer club, where he remained until 1978.

Adamkiewicz now resides in King of Prussia, Pa., with his wife, Lorrie, and daughters Kasey, Alexa and Haley. He is the director of both the Launfal Soccer Camp at Swarthmore College, and the Timberlake Soccer Camp at Neumann College.

## Track and field

Ukraine's Serhiy Lebid took 14th place at the World Cross Country Championships in St. Etienne and St. Galmier, France, on March 20. Ethiopia's Kenenisa Bekele took first place with a time of 35 minutes and six seconds, while Eritrea's Zersenay Tadesse took second place with a time of 35:20. Qatar's Abdullah Ahmad Hassan took third place with a time of 35:34, while Lebid finished the race in 36:33.

Ukraine's Ivan Heshko took first place in the men's 1,500-meter event at the Athens Super Grand Prix in Tsiklithira, Greece, on June 14. Heshko finished the race in 3 minutes and 33.29 seconds, while Qatar's Daham Najim Bashir took

second place with a time of 3:33.62. Portugal's Rui Silva took third place with a time of 3:33.62.

Serhiy Demydiuk of Ukraine took second place in the men's 110-meter hurdles with a time of 13.38 seconds, while Arend Watkins of the United States took first place with a time of 13.23. Duane Ross of the United States took third place with a time of 13.38.

Ukraine's Zhanna Block took second place in the women's 100-meter race with a time of 11.19 seconds, while Jamaica's Sherone Simpson took first place with a time of 11.15. Yeoryia Koklóni of Greece took third place with a time of 11.33.

In the women's discus, Ukraine's Olena Antonova took fourth place with a throw of 204.63 feet, while her teammate Natalia Fokina took sixth place with a throw of 199.87 feet. Germany's Franka Dietzsch took first place with a throw of 212.99 feet, and Vera Pospíšilová-Cechlová of the Czech Republic took second place with a throw of 207.05 feet. Russia's Natalya Sadova took third place with a throw of 205.68 feet.

Tatiana Tereschuk Antipova took sixth place in the women's 400-meter hurdles, finishing with a time of 55.67 seconds, while Australia's Jana Pittman took first place with a time of 53.44. Poland's Anna Jesien took second place with a time of 54.27, and Surita Febbraio of the Republic of South Africa took third place with a time of 54.66.

Ukraine's Nelia Neporadna took seventh place in the women's 1,500-meter event finishing with a time of four minutes and 3.73 seconds, while Yusuf Jamal Maryam of Brunei took first place with a

time of 3:59.13. Bouchra Ghezielle of France took second place with a time of 4:01.90, and Alesya Turava of Belarus took third place with a time of 4:02.21.

In the men's high jump Ukraine's Andrii Sokolovskiy took seventh place clearing a height of 7.35 feet, while Jaroslav Bába of the Czech Republic took first place with a jump of 7.61 feet. Stefan Holm took second place with a jump of 7.61 feet, and Yaroslav Rybakov of Russia took third place with a jump of 7.55 feet.

In the men's triple jump Mykola Savolainen of Ukraine took ninth place with a jump of 54.53 feet, while Romania's Marian Oprea took first place with a jump of 57.48. Konstadínos Zalaggítis took second place with a jump of 56.33, and Yoandri Betanzos of Cuba took third place with a jump of 56.20.

Denys Yurchenko of Ukraine took 11th place in the men's pole vault, clearing a height of 17.78 feet, while Germany's Lars Börgeling took first place with 18.93 feet. Tim Lobinger of Germany took second place with a jump of 18.93 feet, while Rens Blom of the Netherlands and Konstadínos Filippídís tied for third place with a jump of 18.77 feet.

Ukraine's Tetiana Lyakhovych took 12th place in the women's javelin with a throw of 170.24 feet, while Germany's Steffi Nerius took first place with a 213.52 feet. Cuba's Osleidys Menéndez took second place with a 213.29 feet, and her teammate Sonia Bisset took third place with 207.58 feet.

— compiled by Andrew Nynka and Danylo Peleschuk

## Recalling a soccer great: the late Walter Chyzowych

by Omelan Twardowsky

Soccer is a sphere of human activity that passes very quickly. However, among outstanding soccer players and coaches there are those to whom the term "classic" can be applied because they accomplished so much in their chosen field that their glory lives on long after their departure. Indeed, the late Walter Chyzowych, popularly known by his Ukrainian nickname "Dziukho," was one such individual.

It was 30 years ago, in 1975, that the U.S. Soccer Federation invited Chyzowych to take charge of the coaching staffs of the entire country. September 2004 marked 10 years since the tragic day when Chyzowych suddenly passed into eternity at the age of 57.

Walter Chyzowych was born on April 20, 1937, in the village of Litovyska, near the town of Sambir in Western Ukraine. As a 6-year-old, he departed to the West with his parents and his two brothers, Ihor and Eugene, in anticipation of imminent Soviet occupation. After five years in Germany, the Chyzowych family emigrated to the United States in 1949, settling in Philadelphia.

Soon after their arrival, his father, Volodymyr, together with other sports enthusiasts established a new sports center, whose name was Tryzub. The first active sports division at Tryzub was soccer, and all three Chyzowych brothers became engaged in it. Young Walter joined the Tryzub junior team and also played for his high school.



Walter Chyzowych

Already at that time he exhibited uncommon talent in this sport, particularly on the offensive line, where he was developing into a first-rate sniper. Having finished high school, Walter enrolled in Temple University, where he joined the soccer team, becoming a top scorer, garnering 25 goals in each of his two seasons. Twice, in 1959 and 1960, he made the All-American team.

In 1957 as member of the Tryzub team he became U.S. amateur vice-champion. In 1960 as member of the Tryzub professional team, he won the U.S. championship and the Dewar

(Continued on page 14)



## THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION HOME OFFICE IS SEEKING MEMBERS WHOSE ENDOWMENTS HAVE MATURED

In accordance with state regulations, all monies from UNCOLLECTED matured endowments must be escheated (turned over) to their respective state. The UNA is therefore asking our membership at large for assistance in locating these members. For information, please contact your branch secretary or the UNA Home Office at (800) 253-9862. Thank you for your assistance.

Last Name, First	Certificate No.	Branch	Last Name, First	Certificate No.	Branch
ALEXSON ADRIAN R	J087249	432	LAZIRKO NATALIA M.	A188127	076
ALEXSON MELANIE J	J088293	432	LEMKO JERROLD	A174843	444
ALFAWYCKY KATHERINE	A175944	153	LEWITZKE KATHERINE A	J098915	175
ANUSZKIEWICZ M	A187439	316	MARVIN WALTER M	J092960	217
ARSENAULT S J	A167318	445	MASLOWYCZ MARK T	J087484	005
BAKOVYCH A	A185988	488	MAZIAR LUDMILA	A188159	114
BARDYGULA R M	J097083	086	MEDYNSKY PETRO A	A187829	005
BAZARKO VOLODYMYR	A183285	112	MELNYK MICHAEL J	J085248	461
BEKERSKI L	A187682	484	MICHAILUK BOHDAN JAROSLAW	J098482	473
BEZDUCH PAWLO P	A188109	316	MITCHELL AMANDA M	J096153	165
BILYJ HELENA	A186750	206	MONGILLO ANTHONY	J099243	094
BILYK MARIA	A188264	025	MOROS M	A187265	466
BINKOWSKI A J	J098587	067	MYCHAJLONKA IHOR	A185773	316
BOCHNO JOHN	A169606	316	MYKYTYN WIRA	A178631	412
BOCHNO JOLANTA	A169607	316	MYSKO CHRYSZYNA	A165872	194
BOERSEMA LAURA A	J097088	452	NAUHOLNYK STEPHANIE	A135234	266
BONK MYRON	A180579	432	NAUMENKO IGOR	A188320	214
BORADIAK J G	A188399	045	O,KONSKI PETER J	A186891	231
BORODIAK I A	A188398	045	OLANICK MAURICE K	A122471	432
BOS ELIZABETH A	A162436	184	OLYNYK ERIK STEPHEN	J098852	465
BOSY HELEN	A187988	343	OSYPOWICH TANIA	J099305	432
BOULANGER ROBERT P	A179074	206	PADUCHAK JOHN E	A186917	316
BOURAK A	A181364	412	PALMER PAUL M	A185707	113
BREGENT DOMINIQUE	J089630	184	PEAKER P C L	J097041	461
BREZNICAR M	A184048	461	PESKAR K G	J095509	240
CANNEY LINA L	J100810	293	PETERSEN LUBKA	J096774	445
CAP DEMETRIUS E.	A188148	059	PONOMARENKO IHOR	A185650	025
CEHLANYK MARY	A179373	367	PRIATKA JURIJ S	A188317	130
CENTORE C T	A187942	414	PRYMA J I	A188388	399
CHOMANCZUK S M	J097521	005	PRYMA O	A188343	399
CHORNY CORNYLO	A185481	005	RABKEWYCH MICHAEL J	J097179	088
CYMBALA MYRON	A164531	452	REGETS ROBERT T	A144928	038
CZERNYSZ N	A993795	461	RIZNYK ADRIANA	J096969	221
DAVIDSON THOMAS W	J099485	045	ROBERTS JAMES	J086409	293
DEJNEGA N	A128165	432	ROBERTS JOHN C	A162059	293
DERHAK MARTA E	A190805	277	ROBERTS JULIA M	J086414	293
DIACHUK REMIGIA G	A169343	432	ROBERTS MARK	J086411	293
DOWZYCKY NATALIE N	J098627	271	ROBERTS PAUL	J086410	293
DUSYK OLGA E	A148549	444	ROBERTS TIMOTHY	J207584	372
DZERA MD OLEH	A182614	316	ROIK R S	J096886	155
EDYNAK GLORIA Y	A187823	238	ROMANOW R	A154634	444
ELIASHEVSKY A	A167477	399	ROMANYSHYN LESIA O	J088843	445
ELKIN JEFFREY J	A185314	113	ROMANYSHYN NESTOR T	J086929	445
ESTOK MICHAEL	J102532	155	RONDIK PETER B	A187623	287
EVASEW S	A187554	321	RUDY JOSEPH J	A187724	316
FEDIN MARY A	J098728	397	RULE SCOTT E	J097115	045
FEDORJAKA JOHN	A188279	316	RUOFF VAL W	A188397	316
FEDUSCHAK V E	A161114	444	RUSHINKO BEVERLY	A176068	444
FELDMUS NADINE MARIE	A188077	155	SAMCOE CHRYSZYNE	A178791	432
GLEMBOCKI RENEE ALEXANDRA	J099638	486	SAMCOE IVANNA M	J093145	432
GUARINI A K	J098774	083	SAMCOE JOHN L	J093515	401
HACH THOMAS M	J099347	473	SAMCOE JOHN L	A178690	432
HANCHARYK IRENE	A127021	277	SHAW KAREN E	A180389	316
HANCHUK BOHDAN	A175081	465	SHEVCHENKO ANNA	A187110	042
HARASYMCHUK REV T T	A161857	412	SHEVLIN KAREN M	A187133	316
HECHT MARILYN	A140659	364	SHEWCHUK N L	J098197	216
HIRNIAK TARAS	A179827	194	SHILO SUSAN A	A185594	316
HISHCHAK A M	J095299	466	SIDOR JR RICHARD F	J093207	217
HISHCHAK D E	J092887	466	SIDOR BARBARA A	A178270	217
HLUCHANIUK EVHEN	J088597	407	SIKORSKY S Y	J097288	155
HOLOYDA BRIAN J	J099764	399	SIVIY GEORGE E	A186661	316
HOTRA PETER	A186541	316	SKASKIW SUSAN	A187198	266
HUWEL DANIEL J	A186149	172	SKOTZKO ANDREW R	J099093	015
INCLIMA JENNIFER C	J091049	316	SMITH RICHARD	A187028	316
JACENKIW TATIJANA	A186150	172	SMOTRYCZ JACQUELINE M	J099333	155
JAEGER JOHN	A162631	414	SOWYN TARAS M.	A186603	042
JARESKO MARY	A187376	114	STANKO ANN S	J096891	316
KACZMAR STEPHEN	A186543	316	STECH T	A187751	432
KALYNA NICHOLAS	A179974	267	SYNSTAD ROBERT J	J090901	356
KARDASHINETZ MICHELE C	J097298	025	SYNSTAD THEODOR A	J090899	356
KEFOR M C	A187671	025	SZEREMETA KATHLEEN	A188238	247
KING PENELOPE D	A172072	367	SZEREMETA WASYL	A188237	247
KLEBAN PETER J	J100946	076	SZKUDLARSKA BERNADETA	A187868	293
KLYMUK ROKSOLANA C	A179675	005	SZTUL JULIA O	A188394	277
KONOWKA LARYSA R	J099508	094	SZUPER I	J097381	005
KOT MATTHEW WILLIAM	J098374	155	SZWEZ A W	J097553	012
KOTLARCHUK IHOR	A188232	008	SZWEZ A W	J097554	012
KOTYS WASYL	A187188	042	TACHUK M J	J097525	155
KOWAL DAMIAN	J086803	016	TKACZUK MIGUEL	A162413	412
KOWAL MYROSLAW	A173056	465	TOMASELLI LARISSA	A165785	005
KOWALENKO VICTOR B	A181699	293	VAN DEN HEUVEL GEORGE	A184071	139
KRAMARCHUK ALEXANDER R	J102071	367	VAN DEN HEUVEL PAUL A	A184072	139
KRIL L	J097348	005	VERKAIK IRENE	A172971	465
KRUCHOWY LESIA A.	A188125	042	WERBOWECKI MICHAEL H	A178891	461
KRUZYK DANA	A127919	432	WITKOWSKY LIDIA	J089914	465
KRYNSKI ANDRE	A140329	473	WITKOWSKY NATALIA	J089915	465
KUBICHKA BARBARA	A188408	486	WOJTOWYCZ MD MYRON	A186076	025
KUCHAR ANDREW M	A093924	005	WOROCH ROMAN	A186381	025
KUN J L	J097342	206	WYNNYCKY O O	A187586	473
KUPCZAK MICHAJLO	A174837	465	WYPRYSKY V	A182045	461
KURCZAK KATERYNA	J100291	327	YAWORSKI W	A188325	461
KUZYSZYN ADRIANA STEFANIA	J098149	450	ZWARYCH J K	A148554	444



# THE NEWS FROM HERE



Pre-school children at New York City's "Svitlychka."

From pre-kindergarten to high school age students, this week's installment of the "News From Here" focuses on children and their involvement in the Ukrainian community. The "News from Here" begins with a story about a Mother's Day celebration in New York City featuring the 3- and 4-year olds of Svitlychka. Moving a little upstate, the next "News from Here" piece highlights Lviv's Zabava Musical Group and its visit to Corning and Elmira Heights, N.Y., thanks to the long and hard work of the Corning Sister Cities Association. The "News from Here" concludes in New Jersey at St. Nicholas School's open house, where an alumni thanked the school for his success throughout high school.

#### NEW YORK: Children of "Svitlychka" celebrate Mother's Day

Svitlychka, a program sponsored by Branch 83 of the Ukrainian National Women's League of America (UNWLA) in New York City, celebrated Mother's Day on May 14. The 3- and 4 year-olds enrolled in Svitlychka entertained their mothers with a concert of songs and recitations, prepared by Daria Genza of Branch 83 and teachers Lesia Kozak and Marta Machaj. The children, with the help of Daria Drozdowsky, sang various songs, including their favorite, "O, o, o, yayechko odno."

At the conclusion of the program the young boys and girls presented their mothers with bouquets of flowers, then proceeded outside to appear in the Ukrainian Festival sponsored by St. George Ukrainian Catholic Church. The girls, donning their embroidered blouses, flowered skirts and kerchiefs, and the boys dressed in their embroidered shirts, participated in the musical section of the show.

This year 16 children were enrolled in the Svitlychka, where they learn their prayers and explore their creativity through the arts. Svitlychka students also participate in concerts organized by the Ukrainian school. With all of these activities, Svitlychka, a self-sufficient program under the financial management of treasurer Anna Rak, helps to prepare children for kindergarten and beyond.

#### CORNING/ELMIRA HEIGHTS, N.Y.: Lviv's Zabava performs

After nearly two years of planning by the Corning Sister Cities Association, Lviv Committee, headed by William and Gloria Misnick, the Zabava Musical Group finally visited New York's southern tier. Roman Bits, music teacher at Lviv's School No. 4, founded Zabava in 1976, and he continues to head the group. Yaroslava Yadlos is Zabava's group

leader and assistant administrator.

Composed of high school students, Zabava is a 12-member ensemble and an award winning group that has traveled throughout Europe. While in New York, Zabava entertained audiences with their fun upbeat songs that they performed in Ukrainian, along with some German and Polish pieces.

On April 22, the ensemble performed a concert at Corning Museum of Glass. The following day Zabava performed at Sacred Heart Ukrainian Catholic Church in Johnson City. On April 24 the ensemble gave a concert at the Catholic War Veterans Hall in Elmira Heights. Audiences at each venue applauded Zabava with standing ovations.

During Zabava's 11-day visit to the U.S., members stayed with host families as part of a Sister Cities cultural exchange program. They toured Niagara Falls and all of the key museums in the Corning/Elmira Area. At the Corning Museum of Glass, members of Zabava made their own glass souvenirs. They also visited the Peace Garden in Corning and they saw Corning's City Hall, which houses Ukrainian artifacts in a display case that Mr. Misnick helped construct. Before Zabava left New York, the performers got the opportunity to ride through Manhattan on their way to the

airport, and to capture some shots of New York City landmarks.

Readers can purchase Zabava's self-titled CD of Ukrainian songs for \$16.50, which includes shipping and handling. Please send checks payable to Corning Sister Cities (please note "for Zabava CD") to 2869 Northwood Circle, Corning, NY 14830.

#### PASSAIC, N.J.: Alumni attributes success to St. Nicholas School

Mark Pancyk, currently a student at Clifton High School, where he is in the top 1 percent of his class of 670 students, spoke at St. Nicholas School's open house this past April. Mr. Pancyk, who will be the salutatorian at Clifton High's graduation, attributed both his academic and his moral success to his education at St. Nicholas School.

According to Mr. Pancyk he not only received an upbringing from his parents, but also from St. Nicholas School, "which brought out in [him] the seven gifts of the Holy Spirit." These gifts: wisdom, understanding, counsel, fortitude, knowledge, piety and fear of the Lord, Mr. Pancyk stated, have guided him through the personal and erudite facets of his high school career.

St. Nicholas Ukrainian Catholic School has been in existence for over 60 years. 70% of the students are Ukrainian, hailing both from the US and Ukraine. Ukrainian and religion classes are taught daily; computer classes, access to high-speed Internet, cable televisions and VCRs in every classroom are also available. St. Nicholas School also offers a new science laboratory, physical education, a library program, a music program, a school choir and an after school program for those parents who work.

Parents can register their children at St. Nicholas Ukrainian Catholic School by calling the school office at (973) 779-0249 or Father Ihor at the rectory (973) 471-9727.

— compiled by Roxolana Woloszyn



Cover of Zabava's music release.

## Plast's Vovcha Tropa campground conducts fund-raising for improvements

by Andrij Kozak

EAST CHATHAM, N.Y. — The Plast campground Vovcha Tropa in East Chatham, N.Y., is managed by a volunteer staff, organized into a board of members known by the Ukrainian-language [Okruzhna Taborova Komisia] acronym OTK. OTK members organize and manage the grounds and various camps. They provide for the health, safety and security of campers, and comply with state-mandated reporting and environmental standards, while maintaining the facility on a very limited budget.

In the summer of 2004, the 12-member OTK determined that a Pavilion should be constructed at Vovcha Tropa to provide a central gathering place for campers and parents. Previously a large tent had been rented for the entire camp season at considerable expense. A \$10,000 donation made by a former camper who wished to remain anonymous initiated the planning for the pavilion. Petro Bokalo, an OTK member for the past 25 years, took on the preliminary design, permitting and construction planning.

Andrij Kozak chairs the fund-raising committee whose goal is to realize improvements and renovations at Plast's Vovcha Tropa campground in East Chatham, N.Y.

The site chosen for construction required the relocation of volleyball courts, which fortunately were due for extensive renovation. Local codes required placement of the pavilion a minimum of 75 feet from the county road, Sayre Hill Road, that runs through the campgrounds. An open-sided design was chosen, with exposed wood roof trusses spanning the pavilion and allowing unobstructed floor space. The pavilion was designed to be 40 by 90 feet. A stone fireplace was included, allowing for evening bonfires in inclement weather.

A preliminary design was presented during camps held in the summer of 2004 and fund-raising plans were developed for the pavilion and other required capital improvements. To allow completion of the pavilion for use by campers the following year, the foundation had to be laid that fall. This required careful choreography of design, permitting and construction planning.

Drawings for the pavilion foundation were generated and a temporary permit to start construction was obtained in early fall 2004. The grounds were prepared to accommodate heavy trucks. Twelve piers and the fireplace foundation were poured, along with the concrete for a sidewalk along the outer perimeter of the pavilion. Construction stopped in

December for the winter.

The pavilion drawings prepared by former camper/architect Chris Baxer were finalized and presented to the town engineer in mid-April for final permit approval. Construction resumed again in late April. The structure and plywood roof are now largely completed and the

surrounding grounds have been graded to prepare for seeding.

A fund-raising committee was established, to raise needed money for the pavilion, which is budgeted at \$80,000 and other improvements to the sports and

(Continued on page 21)



Petro Bokalo inspects the pavilion under construction at Plast's Vovcha Tropa campground.



# Rochesterians welcome president of National University of Kyiv Mohyla Academy

by Christine Hoshowsky

ROCHESTER, N.Y. – Members of the Ukrainian community in Rochester, N.Y., greeted and toasted Prof. Viacheslav Brioukhovetsky, the president of the National University of Kyiv Mohyla Academy and the organizer of the Committee for the National Salvation during the Orange Revolution in Ukraine. Prof. Brioukhovetsky's visit to Rochester was part of a mission to strengthen ties to Ukrainians in the diaspora and to raise funds for the Kyiv Mohyla Academy. The funds are needed to facilitate the transition of Kyiv Mohyla Academy from a teaching to a research and teaching university commensurate with the highest academic standards.

A benefit banquet was held on Sunday, April 24,



**Roman Sysuyev, economics graduate student at the University of Rochester and an alumnus of NUKMA, greets the president at the banquet.**

at the Hyatt Regency Hotel in Rochester, to honor Prof. Brioukhovetsky. During the cocktail hour, Prof. Brioukhovetsky charmed his admirers with conversations on a range of topics and spoke most sincerely about efforts being made to make the Kyiv-Mohyla Academy a player among outstanding universities in the world.

Dr. Nataliya Shulga, president of the Rochester Ukrainian Group, and Lydia Dzus, Irondequoit town councilwoman, shared the duties of masters-of-ceremonies.

Dr. Shulga, the event's organizer and underwriter, began the formalities with a welcome and the announcement of community recognition awards for 2004.

The recipients of the awards included: Viktor Yushchenko, president of Ukraine, Ukrainian of the Year; Petro Leshchynshyn, Lifetime Achievement Award; Natalie Sluzar, Outstanding Contribution Award; Bogdan Zakharchyshyn, Volunteer of the Year Award; and Richard Harris, Best Performance Award.

Mrs. Dzus then announced the proclamations forwarded by Maggie Brooks, Monroe County executive, and by David Schantz, Irondequoit town supervisor. The proclamations respectively designated April 24, 2005, and April 25, 2005, as Kyiv Mohyla Day. These proclamations met with much applause.

The awards ceremony and proclamations were followed by a musical interlude provided by the Zoloti Struny bandura ensemble.

The Rev. Ihor Krykhovetsky, pastor of St. Mary the Protectress Ukrainian Autocephalous Orthodox Church gave the blessing, after which the surf and turf dinner was served. Wine was provided courtesy of the Ukrainian Federal Credit Union.

The dinner was followed by the keynote address of Prof. Brioukhovetsky, who spoke about the support that students and faculty at Kyiv Mohyla Academy gave to the Orange Revolution in Ukraine. It was clear that Prof. Brioukhovetsky was cognizant of the role that Ukrainian youths who experienced this momentous revolution will play in nation-building. His actions in organizing the Committee for National Salvation coupled academia and student activism, and set both decisively on the road to democracy in Ukraine.

At the close of the speech, Dr. Shulga announced

that the Ukrainian American community in Rochester had raised \$10,000 in donations to the Kyiv Mohyla Academy. Any donations privately made were not included in that total.

Prof. Brioukhovetsky's itinerary for Monday, April 25, was varied and busy. In the morning, he was interviewed by Bob Smith of Channel WXXI. The interview focused on the Orange Revolution and was aired on May 30. Roman Tratch, professor emeritus of St. John Fisher College, escorted Tetiana Yaroshenko, director of the Kyiv Mohyla Academy Library, on a tour of St. John Fisher College library and the Rush-Rhees library at the University of Rochester. As the director of the Kyiv Mohyla library system, Ms. Yaroshenko is responsible for overseeing a \$1 million dollar grant awarded to the Kyiv Mohyla Academy Library by the Omelan Antonovich Foundation for the conversion of a historic building on the campus into the main library and information center. Ms. Yaroshenko is also the recipient of a Fulbright scholarship to study private university library systems at Yale University.

At noon, Prof. Brioukhovetsky visited the Ukrainian Federal Credit Union headquarters in Rochester. The UFCU is one of the great success stories of the Rochester Ukrainian community in that it serves a diverse population that includes members from all four waves of Ukrainian immigrants to America and caters to Ukrainian communities in Sacramento, Boston and Syracuse and Watervliet, N.Y., in addition to Rochester. In cooperation with St. George Lithuanian Catholic Church in Rochester, Lithuanians are welcome members of the UFCU.

Prof. Brioukhovetsky toured the UFCU facility, including the community library, where he perused the books and selected several titles to carry back with him to add to the archives at Kyiv Mohyla Academy. While at the UFCU reception, he met with Prof. Wolodymyr Pylyshenko, the president of the credit union's board of directors and the chair of the community library; board members George Hanushevsky and Oleh Pawluk; Tamara Denysenko, CEO; Oleh Lebedko, general manager; Anatole Koba, the chair of the Supervisory Committee along with members of the credit union and their employees.

On behalf of the UFCU, Prof. Pylyshenko handed a check in the amount of \$2,500 to Prof. Brioukhovetsky as a donation to the Kyiv Mohyla Academy. Prof. Pylyshenko early on recognized the significance of the Kyiv Mohyla Academy for Americans and Ukrainians alike; he ran a summer institute under the auspices of the State University of New York at Brockport at the academy in 1995. On Prof. Pylyshenko's initiative, the UFCU has made yearly donations to the Kyiv Mohyla Academy since 1995.

Irondequoit Town Supervisor David Schantz, a good



**Dr. Nataliya Shulga presents a \$10,000 donation to the president of the National University of Kyiv Mohyla Academy on behalf of the Rochester community.**

friend of the Ukrainian community, was also present at the gathering. A lively discussion ensued between the honored guests; both gentlemen were delighted with the opportunity to meet.

Next on the itinerary was a visit to the Rochester Institute of Technology, hosted by Prof. Eugene Lylak. Here Prof. Brioukhovetsky met with Dr. Stan McKenzie, the provost, and Dr. James Miller, the vice-president for enrollment management and career services.

The guests were then whisked off to the University of Rochester, where Prof. Brioukhovetsky gave a lecture on the "Aftermath of the Orange Revolution in Ukraine." The audience of students, faculty and guests showed a genuine interest in the events of the revolution and peppered Prof. Brioukhovetsky with probing questions. The event was coordinated by Prof. Ewa Hauser, the director of the Skalny Center for Polish and Central European Studies in the department of political science at the university. The lecture was co-sponsored by the University of Rochester Russian Studies Program, the department of political science and the Rochester Ukrainian Group.

The evening dinner in honor of Prof. Brioukhovetsky was sponsored by Prof. Hauser at Phillip's European Restaurant and was attended by guests and faculty of the University of Rochester.

The National University of Kyiv Mohyla Academy is an institution of higher learning committed to its students and to academic excellence. Under the leadership of Prof. Brioukhovetsky, the school has established itself as a bulwark against tyranny and a stalwart supporter of freedom and democracy.

To make a donation to the Kyiv Mohyla Academy readers may write to: Kyiv Mohyla Academy Foundation, P.O. Box 46009, Chicago, IL 60646-0009. All donations are tax-deductible.



**Prof. Viacheslav Brioukhovetsky speaks with sponsors of the community benefit banquet held at the Hyatt Regency Rochester.**



## BOOK NOTES

## Andrukhovych's philosophical novel now available in English translation

"*Perverzion*," by Yuri Andrukhovych. Translated into English by Michael Naydan. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2005. 326 pp.

Leading Ukrainian writer Yuri Andrukhovych's post-modernist philosophical novel "Perverzion" has recently appeared in Michael M. Naydan's English translation, as a publication of Northwestern University Press.

The novel appears in Northwestern's "Writings from an Unbound Europe" series that previously had published Halyna Hryn's translation of Ukrainian author Volodymyr Dibrova under the title "Peltse and Pentameron." Besides the English translation of Mr. Andrukhovych's third novel, the 326-page volume includes a six-page introduction by Prof. Naydan that discusses Mr. Andrukhovych's place in the context of Ukrainian and world literature as well as 11 pages of notes that deal with the numerous complexities and myriad allusions in the novel.

As noted by Prof. Naydan, "Perverzion" is considered by many to be Mr. Andrukhovych's most impressive literary work. Following a brief whirlwind visit to Venice, the author took three years to research and write his novel. It is an extraordinarily imaginative work that from various versions pieces together the life and adventures of Ukrainian poet Stanislav Perfetsky, who mysteriously disappears in Venice in March 1993 during a conference he attends titled "The Post-Carnival Absurdity of the World: What is on the Horizon?"

The novel creates a marvelous, intimate, tragicomic portrait of Stakh Perfetsky, who is on a journey of self-discovery as he travels from Lviv, to Munich, and finally to Venice, the birthplace of carnival.

For much of his journey he is accompanied by Ada Zitrona, who ultimately rejects

her role as a spy sent to report on his activities. Instead, she falls in love and protects him from forces out to destroy him.

The conference, in fact, turns out to be a conclave of demonic forces on a mission to recruit new followers. Does Stakh Perfetsky commit suicide in the dark waters of the Grand Canal? Is he coerced into suicide by his mysterious persecutors? Or does he feign his suicide in order to escape from his enemies hell bent on destroying him? Mr. Andrukhovych leaves that conclusion up to the reader, who is privy to the various versions and perversions of Perfetsky's last days before he disappears.

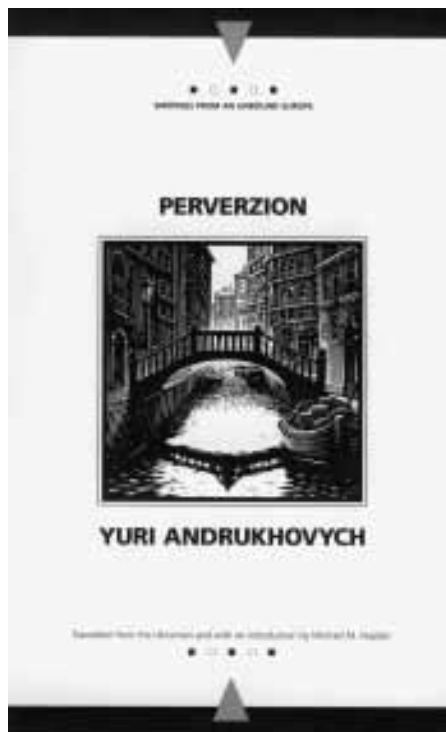
Prof. Naydan contends that Mr. Andrukhovych's inventive use of language, style and parody makes him a great innovator in the manner of a James Joyce or a Mykola Hohol. That very focus on linguistic play also makes him extraordinarily difficult to translate. According to Prof. Naydan, the journey through "Perverzion" should be an entertaining read and allows those who do not read Ukrainian to become acquainted with one of Ukraine's truly great contemporary writers in English translation.

The book may be purchased at the Northwestern University Press website, [http://nupress.northwestern.edu/mac\\_index.cfm](http://nupress.northwestern.edu/mac_index.cfm), or through Internet booksellers such as [www.amazon.com](http://www.amazon.com). (note: When searching for the book online in English, don't forget to spell "Perverzion" with a "z").

Price: paperback, \$25.95; hardback, \$69.95.

\*\*\*

Born in 1960 in Ivano-Frankivsk, where he currently resides, Mr.



Andrukhovych is one of Ukraine's leading writers of today. He is the patriarch of the Bu-Ba-Bu literary performance group (along with Viktor Neborak and Oleksander Irvanets) that spearheaded the renaissance of Ukrainian literary culture in the mid-1980s and early 1990s.

Mr. Andrukhovych's literary training includes a doctoral degree in Ukrainian philology from the Zakarpattia University in Ivano-Frankivsk, where he wrote his dissertation on the Ukrainian poet Bohdan Ihor Antonych. His first prose works were realistic short stories based on his experiences as a conscript in the Soviet army during the Afghan war.

Mr. Andrukhovych is best known as a prose writer and has authored four novels: "Recreations" (1992), "The Moscoviad" (1993), "Perverzion" (1996), and most recently, "The Twelve Rings" (2003). "Recreations" is available in Mark Pavlyshyn's translation published by the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press.

Mr. Andrukhovych also has published four collections of poetry: "The Sky and City Squares" (1985), "The Center of the City" (1989), "Exotic Birds and Plants" (1991) and "Exotic Birds and Plants with an Addendum 'India'" (1997).

He has also made a particularly strong contribution to Ukrainian literary culture as an essayist. Besides scores of individual essays both in the Ukrainian and foreign periodical press, he has gathered a number of his essays in collections under the titles "Disorientation in Locality" (1999) and, jointly with Andrzej Stasiuk, "My Europe: Two Essays on the Place Called Central Europe" (2000).

Mr. Andrukhovych is also an accomplished translator who has translated Shakespeare's "Hamlet," the Beat poets and the New York School American poets into Ukrainian.

In 2001 he received the Herder Prize in literature, as well as the Antonovych Prize. This year he was the recipient of the Erich Maria Remarque Prize for his essays.

Mr. Andrukhovych, like a number of leading Ukrainian writers, was heavily involved in support of the Orange Revolution and published extensively on the topic of freedom and democracy in Ukraine. Shortly before the final round of the election, he traveled to Strasbourg to give an invited speech to the European Parliament on the cultural and political implications of the upcoming election.

Mr. Andrukhovych's works have been translated into a number of languages, including Bulgarian, English, Finnish, French, German, Polish and Russian. He was a Fulbright Scholar at Pennsylvania State University and extensively toured North America with a reading tour in 2001. He recently just accepted a one-year position as a writer-in-residence in Berlin.

\*\*\*

Michael M. Naydan received his B.A. and M.A. degrees from American University, and his Ph.D. in Slavic literature from Columbia University. He taught at Columbia, Yale and Rutgers universities before coming to The Pennsylvania State University in 1988, where he is professor of Slavic languages and literatures.

Prof. Naydan has published numerous articles and book reviews on literary topics, as well as numerous translations from Ukrainian, Russian and Romanian in such journals as Kenyon Review, Modern Poetry in Translation, Agni,

(Continued on page 14)

## A bilingual edition of poetry by Oleksiy Koshel of Ukraine

"*Kaplychka dlia Yanholiv*" (Chapel for Angels), by Oleksiy Koshel. Translated into English by Olena Jennings. Lviv: Fakt, 2003. 103 pp.

The collection of poetry "Kaplychka dlia Yanholiv" (Chapel for Angels) was released in a bilingual, Ukrainian-English edition, with translations by American poet Olena Jennings.

The simplicity and depth of the poems brings to mind the poetry of William Carlos Williams. The minimalist nature of the poetry allows readers to bring their own emotions and impressions to their reading. An element of mysticism also exists.

Mr. Koshel's photographs, which are included in the book, are equally powerful. They are riddles in which entire stories can be seen: stairs that lead into darkness, a couple that embrace beneath the bright sun, and dried mushrooms that conceal pieces of a text.

This collection of poetry and photography is Mr. Koshel's creative debut, but not his first publication. He is the author of two historical studies: "Chechenskyi Presyden: Kryza Velykykh System" (The Chechen President: The Crisis of Big Systems) and "Mizh Tserkvoyu i Naukoyu: Istorychni Narys Dialnosti Podilskoho Tserkovno Istorychno-Arkheolohichnoho Tovarystava" (Between Church and Scholarship: A Historical Sketch of the Activity of the Religious-Historic-Archaeological



Society of Podillia, 1865-1920). Mr. Koshel's website is: [www.koshel.kiev.ua](http://www.koshel.kiev.ua).

Ms. Jennings's poems may be read in Svitlana Matviienko's Ukrainian translation on the Literatura Plius website: [www.aup.iatp.org.ua](http://www.aup.iatp.org.ua).

## 'Ukrainian Women in History' launched in D.C.



WASHINGTON – Dr. Valentyna Borysenko, professor at the National University in Kyiv (left), and Natalia Danylenko, of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations, speak about the recently published book "Ukrainian Women in History" (Ukrayinky v Istoriyi) at the book's presentation on June 2 at the Embassy of Ukraine in Washington. Next to them (on the right) is Cultural Attaché Natalia Holub of the Embassy.

– Yaro Bihun



# CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040 or e-mail: [advertising@ukrweekly.com](mailto:advertising@ukrweekly.com)

## SERVICES

**IKO Productions**

- Sound Systems
- Audio/Visual Solutions
- Lighting
- Disc Jockey Service

(586) 558-8876  
[www.ikoproductions.net](http://www.ikoproductions.net)

**MUSIC FOR ANY OCCASION**  
Also music lessons by a graduate of the Lviv Conservatory.  
Call **SLAVKO KOSIV** (718) 792-1709 or email: [skosiv@yahoo.com](mailto:skosiv@yahoo.com)

**FRIDENT\*** Associates Printing  
Toronto - St. Catharines  
Buffalo, NY

Українська Друкарня  
**ТРИЗУБ**  
Торонто - Ст. Катеринс  
Бюфало, М.Н.

**COMMERCIAL PRINTING**  
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS  
WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic Design • Custom Imprinting  
Toll Free 1-800-216-9136  
Tel. (905) 838-5859 Fax (905) 838-1993

We can also print from your camera ready copy

**FATA MORGANA**

Music for all your music needs Weddings, Zabavas, Concerts, Festivals and Private Parties  
Contact Oleksij (609) 747-1382 or email us at [OKTband@yahoo.com](mailto:OKTband@yahoo.com)  
Visit our website: [www.fata-morgana-band.com](http://www.fata-morgana-band.com)

**Друкарня**  
**COMPUTOPRINT Corp.**  
Established 1977  
Clifton, New Jersey

**УКРАЇНСЬКІ ДРУКАРСЬКІ РОБОТИ**

- ЗНАЙДІТЬ ІЗ ТОВАРИМ І ЧИСТІМ СПРАВАМ
- КУПИВАЙТЕ ІЗ ЯКОСТІМІСЬКОЮ АБО БІЗНІС
- НАШЕ ПЕРШЕ ДРУКАРСТВО
- ПЕРШЕ ДРУКАРСТВО ІЗ УКР. І АНГ. МОВОЮ

Ваше замовлення буде виконано швидко, недорого і на час. Ми маємо 30-літній досвід!

**973-574-8800**  
Fax: 973-574-8887  
e-mail: [computoprint@comcast.net](mailto:computoprint@comcast.net)

**Economy Airline Tickets from USA to Kyiv, Lviv, Odesa and Warsaw**

**Fregata Travel**  
250 West 57 Street, #1211  
New York, NY 10107  
Tel.: (212) 541-5707  
Fax: (212) 262-3220

\*Restrictions apply

The **LUNA BAND**

Music for weddings, zabavas, festivals, anniversary celebrations.  
OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406  
e-mail: [dumamuse@aol.com](mailto:dumamuse@aol.com)

Run your advertisement here, in The Ukrainian Weekly's CLASSIFIEDS section.

**ЛОНГІН СТАРУХ**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС

**LONGIN STARUCH**  
Licensed Agent

**Ukrainian National Assn., Inc.**

312 Maple St., Kerhonkson, NY 12446  
tel. 800-673-5150 • Fax: (914) 626-5831  
e-mail: [LVSTARUCH@aol.com](mailto:LVSTARUCH@aol.com)

## MERCHANDISE

**FIRST QUALITY**  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

**OBLAST MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**845-469-4247**

BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

**Ukrainian Book Store**

Largest selection of Ukrainian books, dance supplies, Easter egg supplies, music, icons, greeting cards, giftware, and much more.

10215-97st  
Edmonton, AB T5J 2N9  
Toll free: 1-866-422-4255  
[www.ukrainianbookstore.com](http://www.ukrainianbookstore.com)

**WEST ARKA**  
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts  
Authentic Ukrainian Handicrafts  
Art, Books, CDs, Ceramics  
Embroidered Goods and Supplies  
Gold Jewellery, Icons, Magazines  
Newspapers, Pysankas and Supplies  
All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY  
Manager

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839  
e-mail: [andrew@westarka.com](mailto:andrew@westarka.com) [www.westarka.com](http://www.westarka.com)

**A SPECIAL OFFER:**  
Volumes I and II of  
"The Ukrainian Weekly 2000"  
and "Ukraine Lives!"  
FOR ONLY \$30!

"The Ukrainian Weekly 2000" is a two-volume collection of the best and most significant stories that have appeared in the newspaper since its founding through 1999.

"Ukraine Lives!" transports readers back to the time of perebudova and the independence regained in 1991, and gives an overview of the first decade of life in independent Ukraine.

To order copies of all three books, please call (973) 292-9800, ext. 3042.

**ORDER A GIFT SUBSCRIPTION TO THE UKRAINIAN WEEKLY**

Price: \$55 / \$45 for UNA members.  
To subscribe, write to The Ukrainian Weekly, Subscription Department,  
2200 Route 10, P.O. Box 280,  
Parsippany, NJ 07054;  
or call (973) 292-9800.

**Insure and be sure.**  
**Join the UNA!**

## PROFESSIONALS

**MARUSIA E. KUSHNIR, D.M.D.**  
120 Millburn Ave., Suite M-4  
Millburn, N.J. 07041  
Telephone (973) 467-9876  
Fax (973) 379-1440

Gum treatment, white fillings, veneers, tooth whitening, crowns, bridges, dentures, extractions, root canal therapy and restoration of dental implants.

Office hours by appointment.

**CARDIOLOGIST**  
**PETRO LENCHUR, MD, FACC**

Board Certified:  
Cardiovascular Disease,  
Interventional,  
Nuclear Cardiology,  
Internal Medicine

The only Ukrainian-speaking Interventional Cardiologist in NY and NJ.

In-office cardiac testing at two convenient locations:

776 E. Third Ave. 1432 Hylan Blvd.  
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10305  
(908) 241-5545 (718) 351-9292

**LAW OFFICES OF**  
**ZENON B. MASNYJ, ESQ.**  
Since 1983

- Serious Personal Injury
- Real Estate/Coop Closings
- Business Representation
- Securities Arbitration
- Divorces
- Wills & Probate

157 SECOND AVENUE  
NEW YORK, NEW YORK 10003  
(212) 477-3002  
(By Appointment Only)

## OPPORTUNITY

**EARN EXTRA INCOME!**

The Ukrainian Weekly is looking for advertising sales agents. For additional information contact Maria Oscislawski, Advertising Manager, The Ukrainian Weekly, (973) 292-9800, ext 3040.

## Recalling...

(Continued from page 9)

Cup. In the two seasons of 1963 and 1964 he played for the Ukraina teams in both Montreal and Toronto, winning the championships of the local leagues.

In 1965 he transferred to the professional Chornomorska Sitch Newark team, where he served as player-coach. Under his leadership, the Sitch team became vice-champion of the American Soccer League and reached the quarterfinal of the U.S. Amateur Cup. In that season he also became the league's top soccer.

In 1969 Walter Chyzowycz transferred to the professional team Spartans of Philadelphia, where he played for a few more years.

In 1975 the U.S. Soccer Federation invited him to take charge of the coaching staffs throughout the country, which at that time involved the coaching of over 700,000 youths and children. He introduced a series of teaching seminars for hundreds of coaches from all over the country, thus raising their level, and ultimately helping soccer in America to reach the kind of heights it enjoys today.

At the same time, Chyzowycz became also the coach of the U.S. national team, which under his leadership attained for the first time in history a positive result: 65 victories, 21 ties and 44 defeats. After completing his contract with the U.S. Soccer Federation, this Ukrainian coach continued to apply his talents to coaching college teams - Textile College in Philadelphia and Wake Forest in North Carolina. Again, he earned the honors of being named coach of the year while at both schools.

Walter Chyzowycz authored a soccer textbook titled "The Officer Soccer Book," and co-authored an illustrated book for self-training, called "One on One." Both were published by the federation.

A special commission of the U.S. Soccer Federation showed its appreciation for the significant contributions of this Ukrainian coach to the growth of U.S. soccer by inducting him into the soccer Hall of Fame and by establishing in his honor "The Walter Chyzowycz Soccer Scholarship Fund."

During the administrations of Presidents Gerald Ford and Jimmy Carter, Walter Chyzowycz served as a member of the National Physical Fitness Commission.

## Andrukhovych's...

(Continued from page 13)

Slavic and East European Journal, and Suchasnist.

His books include "The Poetry of Lina Kostenko: Wanderings of the Heart" (Garland Publishers, 1990); Marina Tsevaeva's "After Russia" (Ardis Publishers, 1992); "Windows of Time Frozen and Other Stories by 20th Century Ukrainian Poetry" (Litopys Publishers, 2000); a translation of Yuri Yynnychuk's short stories, "Windows of Time Frozen and Other Stories" (Klasyka Publishers, 2000); "The Complete Early Poetry Collections of Pavlo Tychyna" (Litopys Publishers, 2000); and a translation of Russian writer Igor Klekh's prose on Ukrainian themes, "A Country the Size of Binoculars" (Northwestern University Press, 2003).

Prof. Naydan's translations of poems by Halyna Petrosanyak are about to appear in Artful Dodge; a feature article on Bu-Ba-Bu and its impact on Ukrainian culture will appear in the September issue of World Literature Today.



## Delegation...

(Continued from page 4)

[Viktor] Yushchenko and Prime Minister Tymoshenko." Mr. Tomenko spoke briefly about the impact Petliura had on Ukraine during his short, yet much accomplished life, as well as the impact he left on a now-independent Ukraine even after his untimely death in 1926.

Speaking of the recent Orange Revolution, Mr. Tomenko stated that Ukraine "has entered into a period of true romanticism," and assured the crowd that a new feeling of rejuvenation has spread through Ukraine.

Following his speech, Mr. Tomenko placed the delicately assembled floral wreath upon Petliura's gravestone. At that moment, the choir from St. Vladimir Ukrainian Catholic Church in Paris began singing the Ukrainian national anthem, followed by the religious hymn "Bozhe Velykyi, Yedynnyi" (Oh God, Omnipotent). On the ribbon tied across the wreath was written "From Yulia Tymoshenko."

As the singing concluded, Mr. Mykolenko expressed his gratitude to Vice Prime Minister Tomenko, along with all others who attended.

Symon Petliura was born on May 17, 1879, in Poltava. He was the supreme commander of the Ukrainian National Republic (UNR) Army and president of the

Directory of the UNR. Among his other achievements is the crucial role he played within the Ukrainian Social Democratic Workers' Party. Petliura was assassinated by a Jewish anarchist on May 26, 1926, in Paris. He is regarded by many as one of the most significant Ukrainian leaders of the 20th century, as well as one of the most prominent forces working toward the goal of independence for Ukraine.

## Corrections

In the news story about the Ukrainian National Women's League of America convention (June 12), the author of the story neglected to mention the names of the convention chair and her alternate, respectively, Natalia Hewko and Roxolana Yarymowych.

In the story "UNWLA presents awards to nine Young Women Achievers" (June 12), due to a typographical error by the author, the first name of Dr. Olenka Z. Pevny was listed as Oksana.

A typesetter's error in the story "Ukrainian Engineers' Society New York Chapter holds job hunting workshop" (June 19) rendered the designation P.E., for professional engineer, as professor engineer in the paragraph identifying the author.

## Laryssa Lauret stars in off-Broadway show

NEW YORK – Laryssa Lauret, the well-known Ukrainian TV and Broadway actress (Larysa Lysniak), who in the early 1960s was a member of the experimental Ukrainian "Novyi Teatr" (New Theater), directed by Volodymyr Lysniak, recently starred in an off-Broadway production titled "Name Day."

The play by Jovanka Bach opened at the Barrow Group Theater on June 1, where it played through June 19, as a production of the Immigrant's Theater Project (ITP). The Barrow Theater Group is located at 312 W. 36th St., fourth floor.

Written in 1995, the play is a drama about two Serbian immigrant families, set in southern California, circa 1985. The plot revolves around the engagement of a young couple which "instigates [a] painful excavation of an unvanquished past."

As noted on ITP's website, "the play explores the psychological price of a person's inability to let go of the past, to forgive and to heal, and represents the self-destructive, atavistic rage that drove the recent retributive Yugoslav wars."

The play was directed by Marcy Arlin, with Bob Adrian, Michael Balsley, Anastasia Barnes, Christian Baskous, Ms. Lauret, Mikal Sarah Lambert, Charles Randall, Elaine Smith and Victor Steinbach as members of the cast.

A review of the play appeared in the June 8 issue of The New York Times.

\*\*\*

Founded in 1988 by artistic director Ms. Arlin, ITP presents traditional and experimental plays by and about immigrants to the United States. The theater company works with professional immigrant and native-born artists from over 50 countries and ethnic groups. By portraying individual stories, ITP shows the universality of the American experience, promotes intercultural understanding and develops the new genre of immigrant theater. Themes include adaptation, tradition vs. American culture, generational change, intercultural relationships, questions of identity and reasons for leaving vs. realities of life in a new land.

## Luba Halibey...

(Continued from page 5)

Afterwards Mrs. Halibey taught in the public school system, earning many accolades from her superiors.

Mrs. Halibey died on April 28, leaving behind her husband, Roman; son, Dr. Bohdan Halibey, with his wife Rocksolana; daughter, Dr. Zirka Halibey, with her husband, Gary Madine; and eight grandchildren, Tymish, Myroslava, Olha and Lev Halibey, and Daniel, Peter, Nicholas and Timothy Madine. Surviving also are other family members in the

United States and Ukraine.

At the funeral services, Mrs. Halibey was eulogized by Walter Baranetsky, a fellow member of both the Ukrainian Student Hromada of Munich and the Ukrainian Institute of America, as an activist of the Ukrainian community wherever she lived and as a person devoted to helping her homeland, Ukraine.

The funeral liturgy was offered on May 3 at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Newark, N.J.; interment followed at St. Andrew the First-Called Apostle Ukrainian Orthodox Cemetery in South Bound Brook, N.J.

## Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: Editorial Staff, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

## Chicago Friends of Ukrainian National Information Service-UNIS Washington DC Financial Contributors - 2005

- |   |   |   |
|---|---|---|
| Mr. and Mrs. Andrew and Orysia Atanowsky - 500      | Mr. and Mrs. Jaroslaw and Maria Hankewych - 250     | Mr. and Mrs. Joseph and Nataalka Mycyk - 100                            |
| Mr. and Mrs. Paul and Olya Bandriwsky - 500         | Dr. George Hrycelak - 100                           | Mr. and Mrs. Paul and Leonarda Nadzikewycz - 1,000                      |
| Mr. Steve Babyk - 250                               | Dr. Maria Hrycelak - 100                            | Mr. Dmytro Nowoshytsky - 100  |
| Mr. and Mrs. Orest and Sofy Baranyk - 1,000         | Mr. Peter Jarosewycz - 100                          | Mr. Bohdan Oleksiuk - 100   |
| Dr. and Mrs. Alexander and Alexandra Forowycz - 200 | Mr. and Mrs. Myron and Daria Jarosewicz - 150       | Mrs. Olga Poliwka - 100   |
| Mr. and Mrs. Michael and Maria Baransky - 100       | Mr. and Mrs. Myron and Vera Jaworsky - 300          | Mr. and Mrs. Nestor and Olya Popowych - 1,000                           |
| Ms. Ulana Baransky - 100                            | Mr. Gregory Karawan - 100                           | Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union - 12,415           |
| Mr. and Mrs. Bohdan and Linda Bilocerkowycz - 250   | Mr. and Mrs. Oleh and Joanne Karawan - 300          | Mr. and Mrs. George and Lisa Sambor - 100                               |
| Mr. and Mrs. Roman and Ouliana Bojkewycz - 250      | Dr. and Mrs. Ostap and Julie Kashuba - 200          | Mr. and Mrs. Oleh and Luba Skubiak - 400                                |
| Mr. and Mrs. Lamar and Maria Brantley - 100         | Mr. and Mrs. George and Maryna Kawka - 500          | Mr. and Mrs. Pawlo and Anna Slobodian - 500                             |
| Mr. and Mrs. Mark and Elizabeth Bratkiv - 250       | Mr. and Mrs. Marion and Olya Kolody - 100           | Dr. and Mrs. Anatoly and Irene Subota - 300                             |
| Mr. and Mrs. Walter and Raisa Bratkiv - 1,000       | Mr. and Mrs. John and Mary Korb - 250               | Mr. Jaroslaw Sydorenko - 200  |
| Dr. Walter Brodech - 250                            | Mr. and Mrs. Michael and Daria Kos - 100            | Mr. Iwan Telwak - 100   |
| Mr. George Charuk - 100                             | Rev. Ivan Krotec - 100                              | The Heritage Foundation of First Security Federal Savings Bank - 17,415 |
| Mr. Oleksa Chicz - 100                              | Mr. and Mrs. Paul and Anita Krutiak - 100           | Ms. Lydia Tkaczuk - 200   |
| Mrs. Ludmilla Chojnacky - 100                       | Mr. and Mrs. Julian and Elizabeth Kulas - 1,000     | Dr. and Mrs. Bohdan and Oresta Tkaczuk - 250                            |
| Mr. and Mrs. Orest and Valerie Chryniwsky - 300     | Mr. and Mrs. Myron and Lilya Kulas - 150            | Mrs. Halyna Traversa - 150  |
| Dr. and Mrs. Mark and Irene Demus - 200             | Mr. and Mrs. Paul and Kathy Kulas - 250             | Dr. and Mrs. Vasyl and Lida Truchly - 200                               |
| Mr. and Mrs. George and Diane Derkach - 500         | Mr. and Mrs. Gregory and Teofila Kulykivsky - 200   | Mr. Ivan Tyshchenko Chateau Royale - 100                                |
| Mr. and Mrs. John and Nina Derkach - 1,000          | Dr. and Mrs. George and Areta Kuritza - 200         | Ms. Tamara Tyshenko - 100   |
| Mr. and Mrs. Wasyl and Olya Derkach - 500           | Mr. and Mrs. Roman and Tania Kuropas - 100          | Ukrainian Congress Committee of America-IL - 5,000                      |
| Mr. John Dewan - 200                                | Mr. and Mrs. Harry and Rosemary Kucewicz - 250      | Mr. George Vytanovych - 300   |
| Mr. and Mrs. John and Zenovia Dewan - 100           | Drs. Vasyl and Roxolana Lonchyna - 200              | Mr. and Mrs. Alex and Helen Wasyliv - 250                               |
| Mr. and Mrs. Myron and Oksana Dobrowolsky - 250     | Mr. and Mrs. John and Romana Losko - 50             | Mr. and Mrs. George and Maria Wasyliv - 250                             |
| Mr. and Mrs. George and Bohdanna Domino - 300       | Mr. and Mrs. George and Neonila Lychyk - 200        | Mr. and Mrs. Jaroslaw and Chrystia Wereszczak - 250                     |
| Mr. and Mrs. Taras and Mary Drozd - 250             | Mr. and Mrs. George and Helene Lytwynshyn - 200     | Mr. and Mrs. William and Roma Wowchuk - 300                             |
| Mr. and Mrs. Bohdan and Eugenia Dudycz - 150        | Mr. and Mrs. George and Lidia Matwyszyn - 100       | Mr. Nestor Wozny - 100  |
| Mr. and Mrs. Bohdan and Chrystia Dziuk - 100        | Dr. and Mrs. Andrew and Motria Melnyk - 300         | Mr. and Mrs. Zenon and Lydia Wozny - 100                                |
| Mr. and Mrs. Andrew and Vera Eliashevsky - 500      | Dr. and Mrs. W.J. and Dianna Minkowycz - 500        | Mr. and Mrs. Michael and Lilian Zaparaniuk - 500                        |
| Mr. and Mrs. Ihor and Marta Farion- Wyslotsky - 500 | Mr. and Mrs. Nicholas and Valentina Mischenko - 100 |   |
| Mr. and Mrs. Taras and Irene Gawryk - 250           | Mr. and Mrs. Joseph and Virginia Molochyj - 500     |   |
| Mrs. Iwanna Gorchynsky - 150                        | Mr. and Mrs. George & Katya Mischenko-Mycyk - 100   |   |



## Ukraine's government...

(Continued from page 2)

One highly visible case is that of Ihor Bakai, the former head of the presidential property-management department in the Kuchma administration. Prior to holding that position, Mr. Bakai was the head of Naftohaz Ukrainy, the state oil and gas monopoly, from which he was forced to resign in 2001 after being exposed for having conducted a series of suspicious transactions. After leaving Naftohaz, Mr. Bakai was elected to Parliament, though

according to numerous parliamentarians he only appeared once in the session hall — to be sworn in.

Mr. Bakai was indicted in March on charges of defrauding the state of tens of millions of dollars in a series of illegal real-estate transactions; an Interpol warrant for his arrest was issued. At that time, Russia's ambassador to Ukraine, Viktor Chernomyrdin, announced that Mr. Bakai had obtained Russian citizenship. Apparently Mr. Bakai had fled to Moscow during the 2004 election campaign and obtained citizenship, but it remains unclear if he received it in Kyiv

from Mr. Chernomyrdin or in Moscow. Ambassador Chernomyrdin has denied issuing Mr. Bakai a Russian passport.

Ukrainian authorities have asked the Russian Foreign Ministry for Mr. Bakai's extradition to stand trial in Ukraine, but there has been no response to the request so far.

In May Ukrainian Transport Minister Yevhen Chervonenko met with Mr. Bakai in Moscow. Mr. Chervonenko told the Ukrayinska Pravda website that Mr. Bakai travels around Moscow freely, accompanied by armed bodyguards.

A number of other wanted Ukrainian suspects are believed to be hiding in Moscow, including former Odesa Mayor Ruslan Bodelan, former Internal Affairs Minister Mykola Bilokin and former MVS Gen. Oleksii Pukach.

Mr. Pukach is wanted on suspicion of involvement in the murder of Heorhiy Gongadze, an Internet journalist killed in September 2000. Two other MVS officers have already confessed to taking part in the killing and are presently in jail in Kyiv. Former Prime Minister and presidential candidate Viktor Yanukovich was asked on June 1 to appear for questioning by the Procurator General's Office in conjunction with a case involving the improper use of state funds when he was prime minister. Mr. Yanukovich did not appear on the date he was requested to and was said by his office to be in Moscow. He did, however, appear the following day. The consequences of a possible indictment of Mr. Yanukovich, the leader of the Party of the Regions, could be disruptive for the government and might polarize Ukrainian society once again, since Mr. Yanukovich did obtain almost half the votes cast in the final round of the presidential election.

On June 3, SBU chief Oleksander

Turchynov was quoted by Interfax as saying that in 2004 alone over 3 billion hryv (\$594 million) was stolen from the budget in different value-added-tax (VAT) repatriation schemes. The individuals and companies responsible for the different VAT rackets are being investigated, Interfax reported. One such company allegedly involved in VAT schemes is the charitable foundation for children run by former President Kuchma's wife, Liudmyla.

Another major investigation centers on the activities of the state-owned railways operated by the Transport Ministry. It's former head, Heorhii Kirpa, was often mentioned as a potential presidential candidate in 2004. Mr. Kirpa committed suicide during the election campaign.

The Transport Ministry was apparently involved in large-scale fraud, and on June 3 Interfax reported that 13 managers of the railways company were facing charges.

The most prominent case, however, remains that of Mr. Kuchma and his alleged involvement in the kidnapping and murder of Heorhiy Gongadze. Mr. Kuchma has been called in for questioning twice since leaving office.

According to the SBU's Chief, Mr. Turchynov, Mykola Melnychenko, Mr. Kuchma's former bodyguard who made secret audio recordings in the president's office, has agreed to be interviewed by the FBI. The FBI has also agreed to authenticate Mr. Melnychenko's recordings, specifically those passages where Mr. Kuchma is alleged to be telling his subordinates to "take Gongadze, turn him over to the Chechens," which could constitute an order to kidnap the journalist.

If the FBI authentications show the recordings to be genuine, Mr. Kuchma is liable to be arrested on kidnapping charges. It would be an event for which many Ukrainians have waited five years.



**ПАЧКИ В УКРАЇНУ**

**79¢ за фунт**

**DNIPRO CO.**

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України.  
До вибору 99 взірців хусток!  
Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

<b>NEWARK, NJ</b> 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	<b>CLIFTON, NJ</b> 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	<b>PHILADELPHIA</b> 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
--	---	---

**Diaspora** 1914 Pine St. Philadelphia, PA 19103  
215-732-3732 • 1-800-487-5324

**INDEPENDENCE TOURS**

I. Aug. 14-28 LVIV-Yaremche/Truskavets-TERNOPIL/Pochaiv-KYIV-POLTAVA ..... \$2950  
 II. Aug. 16-28 LVIV-KYIV-POLTAVA/Reshetelivka ..... \$2600  
 III. Aug. 20-Sep. 2 KYIV-Poltava/Reshetelivka-YALTA/Simferopil/Bakhchisaraj/Sevastopil/Khersones-ODESA/Kherson ..... \$2850  
 IV. Aug. 16-25 LVIV(5)-KYIV(4) ..... \$2130

**Please call for tour BROCHURE or Design your own tour**

<b>EASTERN UKRAINE</b> June 2-12 — 11 days — LVIV-Bakhchisaraj-YALTA-KYIV-Kaniv ..... \$2300	<b>KALYNA</b> June 30-July 14 — 15 days — LVIV-Pochaiv-TERNOPIL-YALTA-Symferopil-Bakhchisaraj-KYIV-POLTAVA ..... \$2850
<b>PYSANKA</b> June 14-24 — 11 days — LVIV-lv. Frankivsk-Jaremche-Kolomyja-CHERNIVTSI-Khotyn-Kam. Podilskij-KYIV ..... \$2350	<b>POLONYNIA</b> July 26-Aug. 7 — 12 days — ODESA-Kherson-YALTA-Bakhchisaraj-Symferopil-KYIV ..... \$2100

**LOWEST airfares on AEROSVIT** **\$768+tax** **\$968+tax**  
**JFK-KYIV-ODESA-LVIV** 20 May-12 June 13 June-14 Aug.

**YOUTH FARES** **\$768+tax**  
 (ages 12 to 24) — \$680 + tax 15 Aug.-31 Aug.

UKRAINE  
A CONCISE  
ENCYCLOPEDIA

**Volume I and II**

**You can obtain both volumes for only \$130.00**  
Including Postage

**ORDER NOW**

Fill out the order blank below and mail it with your check or money order

To: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

I hereby order Ukraine: A Concise Encyclopaedia

Volume I — \$75.00     Volume II — \$75.00     Volume I & II — \$130.00

NJ residents: add 6% sales tax

Enclosed is (a check/M.O.) for the amount \$ \_\_\_\_\_

Please send the book (s) to the following address:

Name \_\_\_\_\_

No. \_\_\_\_\_ Street \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

## SDPU leader...

(Continued from page 2)

2004. Mr. Poroshenko also controls the investigation into Mr. Yushchenko's poisoning (rep.in.ua, June 15).

Mr. Satsiuk claims that his house was broken into on May 27. The thieves ignored valuables and stole only files, diaries, computer discs and a cell phone. One week later, Procurator General Sviatoslav Piskun announced that Mr. Satsiuk was being sought for three "heavy crimes" (Ukrayinska Pravda, June 7). Mr. Piskun insisted that Mr. Satsiuk was not being sought over the Yushchenko poisoning but on charges relating to, among other things, his illegal sale of SBU property. Nevertheless, SBU Chairman Oleksander Turchynov added, "I will not hide the fact that we have questions for him about Mr. Yushchenko's poisoning" (Ukrayinska Pravda, June 15).

Mr. Turchynov described the charges as "abuse of his position that led to serious losses for the state" (Ukrayinska Pravda, June 15). An additional charge included forging documents to become a colonel, and then using this rank to be made deputy chairman of the SBU.

Former SBU Chairman Ihor Smeshko, also present during the fateful September 5 dinner, has come forward to defend Mr. Satsiuk. Mr. Smeshko claimed that the SBU had investigated the poisoning but found no evidence of SBU involvement. Mr. Smeshko believes that Mr. Piskun is trying to pin the poisoning on Mr. Satsiuk and himself (Segodnya, June 14). The SBU have had difficulty proving their lack of involvement. The September 5 dinner was the only occasion when Mr. Yushchenko's bodyguards did not test his food.

Interviewed by Russian-language

Komsomolskaya Pravda v Ukraine (June 14) Mr. Satsiuk adamantly denied any involvement in the Yushchenko poisoning: "I have never undertaken any crimes." Further still, "I do not regard myself as guilty and do not see any reason to flee." The Procurator General's Office still issued an international warrant to Interpol for his arrest.

Ultimately, the best way to marginalize Mr. Medvedchuk and the SDPU will come if they do not cross the 3 percent threshold in the 2006 parliamentary election. This would seriously erode the credibility of the hard-line, anti-Yushchenko opposition by removing one of its three component parties. (The Party of Regions and the Communists are certain to cross the 3 percent threshold.)

Mr. Medvedchuk is himself a major cause of the SDPU's demise. In a poll that asked if leaders were trusted, three hard-line opposition party leaders received negative ratings. Mr. Medvedchuk obtained the highest with 32 percent. Mr. Medvedchuk has suggested that his replacement as SDPU leader could be Nestor Shufrych, who "represents the essence of the party's face" (Ukrayinska Pravda, June 16). "He is a leader," Mr. Medvedchuk added.

This comment shows how far former Kuchma loyalists such as Mr. Medvedchuk are out of touch with public opinion and reality. In a March poll, the Razumkov Center asked respondents whom they would never vote for: 53.1 percent replied "Shufrych," only slightly less than the highly unpopular Communist leader, Petro Symonenko, who polled 55.3 percent against (uceps.com.ua). Mr. Shufrych also is under investigation for alleged corruption and bribery of voters in his election to parliament in 2002. At this rate, Mr. Medvedchuk will be the last senior SDPU leader left standing.



## NOTES ON PEOPLE

### Sisters at Columbia earn grad degrees

NEW YORK – Adriana and Zenia Helbig have received Ph.D. and M.A. degrees respectively, from Columbia University. Both graduates of St. John's Ukrainian Catholic School in Newark, N.J., Mount St. Mary Academy in Watchung, N.J., and Drew University in Madison, N.J., the sisters stood side by side at Columbia University's 251st graduation ceremonies last month.

Adriana Helbig earned a Ph.D. in ethnomusicology, having received an M.A. and an M.Phil. in this subject in 1999 and 2001. As a graduate student at Columbia University, Adriana was a faculty fellow and taught as a music humanities instructor within Columbia University's undergraduate Core Curriculum.

Adriana's doctoral research is based on anthropological fieldwork conducted among Roma (Gypsy) communities in Ukraine between 1999 and 2004. Her dissertation, titled "Play for me, Old Gypsy": Music as Political Resource in the Roma Rights Movement in Ukraine," analyzes the influences of Western development aid on Roma cultural production in Ukraine.

Her dissertation is the first anthropological study on Roma in Ukraine conducted by a scholar from the United States and was researched with the aid of grants from Columbia University and the Fulbright Program (2001-2002).

Before she begins to teach music his-

tory at Fordham University in the fall, Dr. Helbig will be "komendantka" of the older girls' Plast camp in East Chatham, N.Y. this summer.

Zenia Helbig received an M.A. from Columbia University's department of Middle Eastern and Asian languages and cultures. Building on her undergraduate interest in comparative religions, Zenia's master's thesis analyzes the relationship between science and religion in the medieval Islamic world. Last spring Zenia presented a paper titled "Islamic Fundamentalism: A Fight for Mythos" at the Hikmat Motahari Conference in Tehran, Iran sponsored by the Islamic Republic of Iran, Broadcasting.

For the upcoming fall semester, Zenia has been awarded a faculty fellowship to continue her doctoral studies in comparative scripture, interpretation and practice in the department of religious studies at the University of Virginia. In addition, Zenia has also been awarded the United States government-funded Foreign Language Area Studies (FLAS) Fellowship through the University of Virginia's South Asian Studies Department.

Prior to beginning her doctoral studies, Zenia will spend the summer at the Henry Martyn Institute in Hyderabad, India, studying advanced Persian on a Summer FLAS Fellowship.

A former teacher in the Religion Department at Mount St. Mary Academy, Zenia was the recipient of a National Endowment for the Humanities Summer Fellowship for the study of Arabic literature at the University of Pennsylvania in 2001 and the Harriet Gilbert Davis



Adriana and Zenia Helbig at Columbia University's commencement exercises.

Scholarship awarded by Drew University to an outstanding religion major in 1997-1998.

Adriana and Zenia are the daughters of Marijka and the late Omelan Helbig. Active in New Jersey's Ukrainian community, they are graduates of the Ukrainian Music Institute in Newark, N.J., class of Taissa Bohdanska. Zenia performs with the Syzokryli Ukrainian Dance Company, while Adriana works as a Plast counselor in Whippany, N.J.

Active participants in Ukraine's recent Orange Revolution, the sisters served as UCCA election observers in Uzhhorod, Zakarpattia, during the October 31, 2004, and November 21, 2004, rounds of voting and took part in the protests on Kyiv's Independence Square (maidan) that led to the repeat vote in Ukraine's 2004 presidential election.

Adriana and Zenia are members of Branch 25 of the Ukrainian National Association.

### Got a group? Need The Weekly?

Call our subscription department to find out how you may qualify for a group discount on your Weekly subscriptions. (973) 292-9800 ext. 3042



# SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union



Investing made easy:

**Long term**  
(5 Year Share Certificate\*)

**4.86%** APY

**Short term**  
(3 month Share Certificate\*)

**3.10%** APY

**Shortest Term**  
(Regular Share Account)

**2.22%** APY

APY - Annual Percentage Yield. Rates subject to change at any time. \*\$500.00 Minimum Deposit. Penalty may be assessed for early cancellation. Other Certificate Terms available.

NGUA

#### Main Office:

108 Second Avenue  
New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310  
Fax: 212 473-3261

#### Branches:

##### Kerhonkson:

6325 Route 209  
Kerhonkson, NY 12448

Tel: 845 628-2038  
Fax: 845 628-8898

##### Uniondale:

225 Uniondale Ave.  
Uniondale, NY 11553

Tel: 516 865-2393  
Fax: 516 865-2097

##### Astoria:

32-01 31st Avenue  
Astoria, NY 11108

Tel: 718 628-0608  
Fax: 718 628-0488

Outside NYC call  
toll free:  
1-888-961-FFEL  
Visit our website:  
[www.selfreliance.org](http://www.selfreliance.org)



## Shevchenko Society hosts lecture/recital on Baroque music in Ukraine

by Bruce Johnson

NEW YORK – On Saturday, May 28, the Shevchenko Scientific Society in New York City hosted a lecture/recital by Andriy Legkyy, a Ukrainian composer and musicologist who has been working in New York for almost a year. Mr. Legkyy appeared with the ensemble Ricercare, which is dedicated to performing little known and little-performed music from the Renaissance and Baroque periods.

The thesis of Mr. Legkyy's lecture was that Baroque music in Ukraine was not a separate phenomenon, but drew influence from diverse Western influences. A passacalio by Italian composer Giovanni Battista Martini opened the concert and served to illustrate a model to which the Ukrainian Baroque could be compared. This is an apt comparison, seeing as Martini was the counterpoint teacher of J.C. Bach, Gluck, Grètry, and



At the Shevchenko Scientific Society in New York are (from left): Iurii Lehkyi, Halyna Remezova, Andriy Legkyy, Halyna Lehka, Khrystyna Makhno, Klara Lehka and Stephan Kuziv.

Bruce Johnson is a New York-based composer.

Mozart.

The Ricercare ensemble played with a fine sensitivity to timbre and ornamentation, and Martini's facility for counterpoint was enhanced by the performance.

Baroque violinists Halyna Lehka and Halyna Remezova play delightfully well and Mr. Legkyy is a keyboardist who knows how to balance continuo playing and inspired counterpoint and decoration. Stephan Kuziv supported the continuo with a solid viola da gamba.

Selections from the 17th century manuscripts, "Silva Rerum" and the Vietoris Codex displayed a variety of Baroque forms, and the tendency to incorporate local folk dance-music forms into the music of the city guild musicians who were served by these manuscripts.

Two Ukrainian solo canzones for mezzo-soprano, "Chaika" and "O Ukrainonko" ("Seagull" and "O My Ukraine"), were sung with great delicacy and expression by Klara Lehka.

A special treat was reserved for the end, when Khrystyna Makhno performed Mr. Legkyy's "Kolomyika" for violin accompanied by the composer on the piano. This piece's exotic variations on folk melody were expertly balanced with technique and passion, but never disappointed. Ms. Makhno played with charm and authority and shows not a little promise to the world of music.

### Remembering...

(Continued from page 7)

work at the Dieu for the next three decades, eventually becoming chef. The certificate of appreciation he received on retirement became one of his most cherished documents, carefully preserved. That several of the nursing sisters he knew, decades ago, attended his funeral to bid their good-byes was one reminder of how appreciated he had been. Some of our earliest memories are of playing in the hospital's basement, being treated to still-warm apple pie, a perk of having our "Uncle Slawko" in charge of the ovens.

Although he became somewhat reclusive in later life, Slawko remained committed to all things Ukrainian – particularly the arts, the Ukrainian Catholic Church and various charitable and educational foundations.

His generosity helped sustain Lubomyr during his doctoral research. When the resulting book appeared, exploring the post-war refugee community's struggle for Ukrainian independence, Slawko was delighted for, always a voracious reader, this tome treated a topic close to his heart. He kept himself informed, continuing to read even after he had to be taken to Kingston General Hospital.

Slawko died peacefully, having witnessed the Orange Revolution herald a real chance for democracy in Ukraine. Buried in Canadian soil, he was also covered with a handful of earth brought from Volosiv. And so he rests in peace, having served the country that gave him shelter while staying true to the land of his ancestors.

Meanwhile, we secure comfort from the words that a nurse caring for him spoke on the very evening he died. She said she appreciated how very gentle and good our Slawko was, all the more remarkable given the many hardships he faced over his long life.

Indeed, his course was much like Ukraine's. Both endured and so both are finally free.

# RETIREMENT? ARE YOU READY?

**Call UNA**  
or your branch secretary

- *Guaranteed income for life*
- *Tax deferred*
- *10% free withdrawal*
- *Terminal illness, nursing home, medical expenses waiver*
- *No maintenance or administrative fees*

## MULTI YEAR INTEREST RATES

10 Yr – 5.00%  
Single Premium  
5 Yr – 4.25%  
Single Premium  
3 Yr – 4.00%  
2 Yr – 3.75%  
1 Yr – 3.50%

## BONUS ANNUITIES

10 Yr – \*\*5.50%  
Minimum gtd 3.5%  
5 Yr – \*\*4.50%  
Minimum gtd 4.0%  
\*\*1st Yr interest only

All rates subject to change

**UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.**

**2200 ROUTE 10, PARSIPPANY, NJ 07054**

**800-253-9862**

**FAX: 973-292-0900**

**EMAIL: UNA@UNAMEMBER.COM**



## World Economic...

(Continued from page 1)

pieces of advice for Ukraine's new government.

"Stop trying to reinvent the wheel. Stop any arguments that Ukraine is different than other countries and that you need to find a specific 'Ukrainian solution' to everything. Ukraine and its citizens are just as normal as everyone in the Euro-Atlantic world. Copy the successful reforms of the Baltics, Eastern Europe and Georgia, and use now the experience and know-how of those who have already defined solutions and



**Prime Minister Yulia Tymoshenko addresses the World Economic Forum in Kyiv.**

already made proposals for drafting legislative reform needed for economic growth and job creation," the roundtable's communiqué said.

"Also, do not accept as an excuse for avoiding tough reform measures the fact that Ukraine's economy is already growing substantially. One essential factor for this growth has been the favorable external situation, notably the rise in commodity prices. It is only comprehensive reforms which will create sustained high growth rates," the communiqué underscored.

In an address to the participants, Prime Minister Yulia Tymoshenko, sought to woo investors by detailing a raft of political and economic reforms the Ukrainian government is implementing. The prime minister promised to respect private property and the rule of law.

"Ukraine is ready to open the door wide to you, and I appeal to all business in Ukraine that we operate in a fair way with no conditionalities," she said.

Prime Minister Tymoshenko also addressed the controversial issue of privatizations, saying that they would be conducted "according to the constitution and laws." Regarding the re-privatization of Ukraine's largest steel mill, Kryvorizhstal, Ms. Tymoshenko said it had been "returned to state hands and will be privatized again in a model way."

Energy independence from Russia is a

strategic goal of the new government, Ms. Tymoshenko said, and she invited business leaders at the Roundtable to invest in oil, natural gas and nuclear power projects.

The Ukraine Roundtable convened on June 16 with an opening plenary session addressed by President Yushchenko. "Ukraine is prepared to ensure its place in the modern world," he told the more than 250 participants – the vast majority of them business leaders – from 32 countries.

Mr. Yushchenko outlined the government's economic and political reform program to raise the effectiveness of the state and ensure Ukraine "is the most beneficial place for investment."

Mr. Yushchenko also announced a new memorandum on privatizations. "The Parliament and the Cabinet have signed a memorandum on privatization and the authorities recognize private property. There will be no re-privatizations," he said, promising that it would be left to the legal system to deal "fairly" with any investigations of past privatizations.

Other reforms on the agenda include fighting corruption; eliminating unnecessary regulations; upgrading the securities market and social benefits.

"From the youngest to the oldest, our aim in 2005 is that social benefits would be felt by each Ukrainian citizen. Real income in the first quarter has grown by 25 percent," Mr. Yushchenko said in his keynote address.

The Ukrainian president reiterated the country's strategic goal of European Union membership. He noted that the "European choice of Ukraine cannot be an obstacle to relations with Russia ... and the development of ties (with Russia) is in the interest of all Europe."

Presidents Aleksander Kwasniewski of Poland, Mikheil Saakashvili of Georgia, Ilham Aliyev of Azerbaijan, Arnold Rüütel of Estonia and Vladimir Voronin of Moldova all spoke in the plenary in support of Ukraine's bid for EU membership.

"Ukraine needs Europe, but Europe needs Ukraine," declared Mr. Kwasniewski. He called on the EU to "keep the doors open to new countries and believe in the European project and values."

The EU is developing close ties with European states beyond its borders through its "good neighborhood" policy, said Joaquín Almunia, commissioner for economic and monetary affairs, European Commission. The message he will take back to Brussels, he said, is that "we need to build a common vision of Europe among all Europeans."

The president of Georgia echoed calls for greater European solidarity. Ukraine and Georgia are two nations that are "proving that democracy in this part of the world works," Mr. Saakashvili said.

He drew participants' attention to Belarus whose population also "deserves to be in a free democratic society," adding, "Today we need solidarity for Belarus and hope that soon we can have a new conference of what we can learn from the Belarus democratic experience."

# Philadelphia

## JUMBO SPECIALS!

**3 Month CD\***  
 2.96%<sub>APR</sub> **3.00%**<sub>APY</sub>  
**JUMBO > 3.11%<sub>APR</sub> 3.15%**<sub>APY</sub>

**12 Month CD**  
 3.44%<sub>APR</sub> **3.50%**<sub>APY</sub>  
**JUMBO > 3.73%<sub>APR</sub> 3.80%**<sub>APY</sub>

**18 Month CD**  
 3.92%<sub>APR</sub> **4.00%**<sub>APY</sub>  
**JUMBO > 4.07%<sub>APR</sub> 4.15%**<sub>APY</sub>

Regular CD minimum deposit \$500  
 JUMBO CD minimum deposit \$95,000

\* Not available for IRAs.

All rates subject to change without notice.



Call 1-888-POLTAVA

OR  
 Visit Us on the Web

[www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)

**UKRAINIAN SELFRELIANCE**  
 Federal Credit Union  
 1729 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111

## U.N.A. MORTGAGE LOANS

Purchase or Refinance

Lower your interest rate

Consolidate your bills

Eliminate high-rate debts

Reduce your monthly payments

Save thousands of dollars

Call today



1 - 800 - 253-9862 ext 3036





# Selfreliance

Ukrainian American Federal Credit Union

## Show your Colors!



New or existing members under the age of 18 can obtain this unique backpack custom-created for Selfreliance

by opening their first

- ◆ Share Account
- ◆ Custodian account
- ◆ Coverdell Education account

with only a \$100 minimum deposit to qualify.

Members under the age of 18, who already have an account, can receive a backpack by depositing \$500 into their existing account. Quantities limited - offer good only while supplies last!

### Selfreliance.Com

HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622  
773-328-7500

*5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077	New Jersey
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911	* 734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL 630-307-0079	* 558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912	* 2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300	* Full Service Offices

Full Financial Services



\*Backpack bonus available while quantities last. Member must pick up bonus in person at any full service Selfreliance office. Actual bonus may not be as pictured. Member must qualify for and be issued the Selfreliance service product stated above in order to receive bonus. Qualifying deposit must remain on account for at least 6 months. New service offer valid only for members who do not yet have any of the above services. Limit: one per member. Please read our truth-in-savings disclosure for details on our share accounts as well as our policies concerning online access and electronic statements. Registration and signature required for online account access.



# Sixteen debutantes presented to Ukrainian community in Cleveland

CLEVELAND – Sixteen debutantes were presented to the Ukrainian “hromada” (community) on May 7 at the Marriott Hotel in downtown Cleveland by the women’s Plast sorority Buryverkhly. Over 250 guests were present when, one by one, the debutantes walked to center stage on the arms of their fathers, carrying bouquets of red roses and taking their traditional bows before family and friends.

The debutantes and their escorts then performed a choreographed dance which ended in a waltz with their escorts, followed by a dance with their fathers. Meanwhile, the escorts danced with the mothers of the debutantes after presenting each mother with a red rose.

Each debutante was presented with an original woodcut depicting a traditional Ukrainian “Tree of Life” created by Daria Hulak Kulchytzky, a member of the Buryverkhly sorority.

Andrea Jakubowycz, Maria Zachary and Daria Jakubowycz



Zenon Holubec

**Debutantes and escorts (from left): Tanya Maciech – Petro Haftkowycz, Lesia Zyga – Petro Demjanjuk, Natalia Haftkowycz – Damian Hruszkewycz, Katrusia Stecyk – Mychajlo Jaskiw, Alexandra Pawlyshyn – Andrij Dziuk, Larysa Gilbert – Brett Sammons, Diana Laluk – Mychajlo Kindrat Prat, Sophia Milan – Roman Stachur, Marianna Pelts – Bojan Makarenko, Zoryana Klebanik – Jurij Lasijchuk, Olena Bodnaruk – Adrian Rybak, Teresa Smolilo – Eric Sidol, Bohdanna Komichak – Alexander Kuzyk, Larissa Kopystynsky – Markian Kuzmowycz, Lesia Rozha – Dave Wilson, Christina van Lier – Nick Bushak.**

presented the debutantes.

After dinner, dancing continued late into the night with music provided by the Veseli Chasy band from Chicago.

Most of the debs are very active in the Ukrainian community of Greater Cleveland. Most are members of the Ukrainian Dance School Kashtan; many play the Ukrainian

national instrument, the bandura; and most have graduated from the School of Ukrainian Studies, which they have attended every Saturday morning for 11 years.

## Plast's Vovcha Tropa...

(Continued from page 11)

camping facilities at Vovcha Tropa. Plast fraternities and sororities have contributed generously to the cause. Lisovi Mavky held a fund-raising dinner early this year, raising \$7,000, which included a \$1,000 donation from the Khmelnychenky fraternity. Chornomortsi donated \$1,000, and over \$20,000 was raised from individual contributions. Spartanky are planning a silent auction in Wildwood this summer.

Approximately \$100,000 has been raised to date, and an additional \$100,000 is required to complete various planned projects. Individuals contributing \$1,000 or more will have their names inscribed on a plaque which will be made part of the pavilion.

Completion of the pavilion is planned for the week of July 4 – just in time for the start of the summer camp season. Thus, the pavilion project will have gone from conception through to completion in an amazingly short period. What is more amazing is that this was managed by an all volunteer group of dedicated individuals who have simultaneously performed their other volunteer duties and responsibilities. Mr. Bokalo has done a superb job in managing this effort.

Vovcha Tropa is a valuable resource

for the Ukrainian community in the Northeast. More valuable perhaps are the volunteers who maintain and improve the facility. Recent years have seen OTK manage the judicious sale of selectively cut timber from which profits were used for the reconstruction of barracks and other major repairs.

Much of the labor for the barracks project was provided by volunteers who sacrificed spring and fall weekends to work as carpenters and painters. George Shypailo was the driving force in organizing and motivating the volunteers.

Additional planned projects include the relocation of the volleyball courts, the renovation/replacement of the boys' dining hall and the repair of the administration building. As always with a volunteer organization, the OTK is seeking new volunteers to join their efforts. OTK encourages parents of campers and friends of Vovcha Tropa to step forward and work together with them to improve the campgrounds and to enhance the scouting experience for all the children who attend camps there.

## Lviv mayor...

(Continued from page 3)

not have made it out to Lviv without the help of Mr. Buniak's political circle.

On June 10, three days into the strike, Mr. Buniak's assistants announced they would cease relations with the executive organs of the national government until they responded accordingly to the mayor's demands, according to Dzerkalo Tyzhnia, a weekly analytical newspaper.

If the government issued no response to Mr. Buniak's demands, his assistants stated that they'd reserve the right to “turn to the city's citizens with the request that they support the mayor's demands through disobedience,” Dzerkalo Tyzhnia reported.

The first members of the working group arrived in Lviv two days later, on June 12, at which point Mr. Buniak was able to call off his hunger strike.

On June 13, State Secretary Oleksander Zinchenko issued the official order authorizing the working group to investigate the situation and make recom-

mendations.

Mr. Buniak's major grievances were the judgment awarding city teachers \$900,000 in unpaid salaries, the judgment of \$140,000 to the Sukhorskyi brothers to compensate for construction costs of their Taras Shevchenko monument and the ruling that he had offended the honor and dignity of two national deputies, thereby owing them \$10,000 each.

Mr. Buniak recently accused city judges of placing properties such as apartments under government arrest and then keeping the real estate for themselves or giving it to other judges.

After four days of his hunger strike, Mr. Buniak was brought to a hospital and diagnosed with gastric hemorrhaging, according to Vysoky Zamok, Lviv's largest daily newspaper.

His body had reached a state of decomposition, in which it began feeding off its own protein sources, the newspaper reported. As a result of his hunger strike, Mr. Buniak lost five kilograms of weight, or about 11 pounds.

**THE UKRAINIAN WEEKLY**  
Visit our archive on the Internet at: <http://www.ukrweekly.com/>

**UKRAINIAN DAY AT GIANTS STADIUM** Route 3, East Rutherford, NJ  
**Saturday, September 17, 2005**

**Calling all children 8 to 17**

**Want to be part of the special Ukrainian Day Celebration ?**

We need **HUNDREDS OF CHILDREN** to join us on the **GIANTS STADIUM** field for a **TRIBUTE** to our **UKRAINIAN HERITAGE** and the **ORANGE REVOLUTION!**

**Get a FREE Orange "T" Shirt!**  
(parents, see details and register your children on our web-site)

**www.socceragency.net/ukraine**

**Festival outside** **Soccer in stadium**



# SUMA FEDERAL CREDIT UNION



## Certificates of Deposit\*

<b>3 month</b>	<b>3.00% APR (3.05 APY)**</b>
<b>6 month</b>	<b>3.50% APR (3.55 APY)**</b>
<b>1 year</b>	<b>3.75% APR (3.82 APY)**</b>

\* Certificates over \$100,000 receive a 0.25% bonus  
 \*\* Rates are based on a one year yield and are subject to change without notice

125 Corporate Blvd  
 Yonkers, New York 10781-6841  
 Tel: 914-220-4800 Fax: 914-220-4000  
 1-888-644-SUMA  
 E-mail: [memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

361 Fallside Ave  
 Yonkers, NY 10783  
 Tel: 914-220-4800  
 Fax: 914-220-1938  
 E-mail:  
[coltraco@sumafcu.org](mailto:coltraco@sumafcu.org)

16 Twin Ave  
 Spring Valley, NY  
 10977  
 Tel: 914-368-9967  
 Fax: 914-368-6336

39 Clovelly Road  
 Stamford, CT 06902  
 Tel: 203-349-6488  
 Fax: 203-349-8288  
 E-mail:  
[stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)

Visit our web site at  
[www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

NCUA

## COMMUNITY CHRONICLE: Ansonia parish holds its traditional Ukrainian Easter celebration



Frank F. Stuban

ANSONIA, Conn. – Children of Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church of Ansonia, Conn., recently presented a special program for the parish's Easter dinner. Held in the parish auditorium, the program featured traditional Ukrainian Easter ritual songs, or "hahilky," as well as a short play. Easter wishes were extended to the congregation, – 170 of whose members attended the parish celebration – by 4-year-old Sofia Martyniuk. The April 3 event was sponsored by the Holy Names and Ladies Guild. The invocation was delivered by the Rev. Albert Forlana of St. Michael Ukrainian Catholic Church of New Haven. Parish President Richard Koalchic delivered welcoming remarks. Involved in presenting the program were: Susan Monks, announcer; Jolanta Kowal, choir and play director; and Frank F. Stuban, folk dance director.

## Ukraine's WTO...

(Continued from page 1)

cludes for its summer recess.

The Parliament will convene again in September, and the sixth WTO ministerial conference won't meet until December 13 in Beijing, China.

Ms. Tymoshenko asked that the Rada approve a package of 14 bills critical to WTO admission. Creating the block of legislation enables the Rada to approve WTO in a swift manner, she explained.

"Admission into the WTO is not something exotic," Ms. Tymoshenko said. "Today, almost all nations are WTO members, with a few exceptions."

Those organizations that aren't yet members are working very seriously to gain admission, particularly the Russian Federation, she said.

Failure to ratify the necessary legislation at the June 14 Rada session was a significant setback for Mr. Yushchenko's and Ms. Tymoshenko's efforts to prove to other nations that Ukraine is progressing toward integration.

"Several top U.S. government officials involved in economic and trade agree-

ments indicated last week in Washington they were very disappointed in the Parliament's failure to pass the needed amendments," reported E. Morgan Williams, a Washington-based business executive who publishes and edits the Action Ukraine Report, a daily international newsletter.

President Yushchenko and Prime Minister Tymoshenko failed to adequately inform national deputies about the importance of passing the intellectual property rights amendments, Mr. Williams wrote.

A bit of an embarrassment for Mr. Yushchenko and Ms. Tymoshenko was that opposition to WTO standards did not come only from the Communists and the Party of the Regions.

National deputies of the Our Ukraine bloc either failed to show up at important sessions in late May and June or did not vote in support of the necessary legislation – particularly intellectual property rights, Mr. Williams wrote.

Following a June 22 joint meeting of Verkhovna Rada and Cabinet leaders, Verkhovna Rada Volodymyr Lytvyn said the Rada would review several WTO-related bills on June 23.

## Environmental activists...

(Continued from page 1)

is the Danube Biosphere, which surrounds the Danube-Black Deepwater Naval Sea Canal that authorities have already begun to expand.

Builders have said the canal's enlargement will have no environmental consequences, a view with which ecologists sharply disagreed.

On June 8 the Minister of the Environment Pavlo Ihnatenko signed an order halting construction on the canal until an official decision is made to resolve the conflict.

Ecologists are also disturbed by plans to replace the astronomical observatory at Shevchenko University of Kyiv with private residential buildings.

"The observatory's grounds, which are more than 160 years old, include a green

zone that is full of rare flora and fauna of the capital, some of which are endangered," said Ivan Parnikoza, a member of the student activist group Green Future who also was present at the press conference.

University Rector Vitalii Skopenko has already decided to build a residential building with an underground garage at the observatory site, Mr. Parnikoza said.

The press conference participants wrote a letter to President Yushchenko asking that he set aside more time to address ecological problems and to fulfill his responsibilities.

"Undecisive and often contradictory actions of Viktor Yushchenko in the sphere of ecological politics and the unfulfilment of his promises to voters are beginning to disappoint many Ukrainian ecological organizations that supported Mr. Yushchenko during the elections," the ecologists wrote.



My mother, father, brother and sister  
 and the rest of the family have life  
 insurance. What about me?  
 Rates are low. See the chart on the  
 next page for more information.



## NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

from Russia has totaled \$511 million out of a total of \$8.7 billion. Ukrainian officials encouraged the Russians to focus on sectors such as aviation construction, space, energy and transport. Minister of Transport and Communications said the Russians were particularly encouraged to invest in Ukraine's railroad sector and in road construction. "But our door is open for every project," he said. "We are waiting for you." (Associated Press)

### *Yushchenko, Patriarch Bartholomew meet*

ISTANBUL – Ukrainian President Viktor Yushchenko and Patriarch Bartholomew I of Constantinople discussed religious issues in Ukraine during a meeting in Istanbul, Turkey, on June 8. "Ukrainian society awaits the creation of a single national Orthodox Church, but the unification question is exclusively the Church's question," pointed out President Yushchenko. Patriarch Bartholomew highly evaluated democratic changes in Ukraine and stated that Mr. Yushchenko's victory "opened a window to Europe for Ukraine." In response, Mr. Yushchenko underlined that as head of state he will exert every effort to establish friendly and stable relations between Turkey and Ukraine. "The authorities are acting honestly in the field of Church relations, since they realize what a sensitive issue it is," said Mr. Yushchenko. "We demonstrate an equal attitude to all the Churches and stick to the principle of non-interference in church affairs," he said. He also thanked Patriarch Bartholomew for his balanced position on this matter and invited him to visit Ukraine. (Religious Information Service of Ukraine)

### *5 million worked abroad in 2004*

KYIV – Some 5 million Ukrainian citizens worked abroad during 2004, according to Vice Minister for Foreign Affairs Valentyn Nalyvaichenko. He cited "economic factors and demand for the Ukrainian labor force in Europe" as reasons that so many leave Ukraine to seek employment. Mr. Nalyvaichenko said 1 million to 1.2 million Ukrainians work in Russia, while between 220,000 and 230,000 (200,000 of them on a legal basis) work in Portugal, and 120,000 to 130,000 work in Spain (50,000 legally). He added that 50,000 Ukrainians received five-year multiple-entry visas to the United States. (Ukrainian News Agency, Action Ukraine Report)

### *Gongadze suspects remain under arrest*

KYIV – The Kyiv Appellate Court on June 21 extended the arrest of two former police officers, Valerii Kostenko and Mykola Protasov, until September 14, thus complying with a request from the Procurator General's Office, UNIAN reported. Messrs. Kostenko and Protasov, who were arrested earlier this year, are suspected of murdering Internet journalist Heorhii Gongadze in 2000. Another suspect, Oleksii Pukach, former head of the Ukrainian Internal Affairs Ministry's Department of Criminal Intelligence, is being investigated under a search warrant. Procurator General Sviatoslav Piskun said earlier this month that Messrs. Kostenko and Protasov had pleaded guilty, adding that the Gongadze case will go to court in July. (RFE/RL Newline)

### *Mexican president visits Ukraine*

KYIV – Mexican President Vicente Fox met with President Viktor Yushchenko as well as with Prime Minister Yulia Tymoshenko and Verkhovna Rada Chairman Volodymyr Lytvyn in Kyiv on June 20, Ukrainian news agencies reported. Mr. Yushchenko said after his meeting with Mr. Fox that their countries are plan-

ning to cooperate in producing fertilizers and building planes. The two sides also agreed to hold a Days of Ukrainian Culture in Mexico and Days of Mexican Culture in Ukraine next year. (RFE/RL Newline)

### *Kryvorizhstal sale to proceed*

KYIV – Prime Minister Tymoshenko's cabinet on June 18 approved a decision to hold a new privatization of the Kryvorizhstal steel mill that was sold in 2004 under a controversial privatization tender to businessmen close to former President Leonid Kuchma, Ukrainian and international news agencies reported. Ms. Tymoshenko said 93.07 percent of Kryvorizhstal's shares will be offered for an open tender while an additional 1.74 percent will be sold on Ukraine's stock market. Unlike previous sell-offs, in which bidders submitted sealed letters to a commission, bidding for Kryvorizhstal will involve placing sums on raised cards or stating them aloud, Reuters reported. Ukrainian oligarch Viktor Pinchuk, one of the winners of the 2004 Kryvorizhstal privatization tender, commented the following day that he will take legal action against the government's decision. "[The decision] is wrong from a legal point of view, since legal procedures [concerning the privatization of Kryvorizhstal] are still continuing," Mr. Pinchuk said. Earlier this month the Kyiv Appellate Economic Court ruled that the Kryvorizhstal privatization in 2004 was illegal. The Investment-Metallurgical Union, the nominal owner of the mill, has announced that it will appeal that verdict. (RFE/RL Newline)

### *Memorandum signed on property rights*

KYIV – President Viktor Yushchenko, Prime Minister Yulia Tymoshenko, and Verkhovna Rada Chairman Volodymyr Lytvyn on June 16 signed a memorandum guaranteeing property rights in Ukraine, in an apparent move to allay fears over the government's earlier reprivatization plans, Ukrainian and international media reported. "The memorandum signed right now means that Ukraine is putting a full stop in the discussion of privatization processes that has been pursued for several recent months," Mr. Yushchenko commented. "The memorandum means that starting from now all privatizations in Ukraine will be made exclusively in accordance with the law. ... The properties that have been privatized with violations of privatization tenders or the law in force will be contested in the courts." (RFE/RL Newline)

### *Illegal VAT refunds revealed*

KYIV – President Viktor Yushchenko said at a meeting with oblast chairmen in Kyiv on June 15 that some 200 Ukrainian firms received illegal value-added-tax (VAT) refunds in 2004, Interfax reported. Mr. Yushchenko added that law-enforcement bodies have prepared documents to challenge in court VAT refunds totaling 3.3 billion hrv (\$650 million). Meanwhile, President Yushchenko's spokeswoman Iryna Heraschenko told journalists later the same day that the Security Service of Ukraine has a list of some 1,000 Ukrainian firms that allegedly received illegal VAT refunds in 2004. (RFE/RL Newline)

### *GDP figure for 2004 questioned*

KYIV – President Viktor Yushchenko said at a same meeting with oblast chairmen that the country's gross domestic product (GDP) in 2004, in connection with the illegal VAT refunds, was overstated by some 30 billion hrv (\$6 billion). "The Ukrainian Security Service a few days ago officially asked for the [GDP] base in 2004 to be reviewed. According to their calculations, around 30 billion hrv were fictitiously included to GDP in 2004," UNIAN quoted Mr. Yushchenko as saying. (RFE/RL Newline)

### *Zaporizhia mayor accused of corruption*

ZAPORIZHIA – Ukrainian investigators have accused Yevhen Kartashov, mayor of the city of Zaporizhia in eastern Ukraine, of corruption, Interfax reported on June 15. Earlier this month, President Viktor Yushchenko harshly criticized Mr. Kartashov and instructed regional prosecutors to look into alleged violations of law committed by the local authorities during their "work with entrepreneurs." (RFE/RL Newline)

### *Number of millionaires doubled in 2004*

KYIV – Last year, 1,871 Ukrainians declared annual income of more than 1 million hrv (nearly \$200,000) compared to 876 such individuals in 2003, Interfax reported on June 15, citing an official from the State Tax Administration. (RFE/RL Newline)

### *Transdnister threatens to block traffic*

CHISINAU – The authorities of Moldova's secessionist region of Transdnister are going to prohibit Moldovan automobiles from entering and crossing the region in transit to Ukraine if Chisinau refuses to issue special permits allowing Transdnister passenger and cargo transport operators to enter Ukraine, Infotag reported on June 16, quoting a transport official from Tiraspol. Earlier this month, the Ukrainian transport authorities withdrew such permits from Transdnister transport agencies, bringing to a halt virtually all regular line buses from the Transdnister to Ukraine. The permits are issued through the Moldovan Transport Ministry. Under a 1999 transport agreement, Chisinau obliged itself to allocating 20 percent of Ukrainian permits to Transdnister operators. The withdrawal of Ukrainian transport permits from Transdnister transport

operators appears to be Kyiv's move toward fulfilling its pledges to cooperate with Chisinau in curbing smuggling through the Ukrainian-Moldovan border. (RFE/RL Newline)

### *Kyiv administration can't help Lavra*

KYIV – Oleksander Omelchenko, mayor of Kyiv, said the municipal administration cannot offer assistance to the Kyivan Monastery of the Caves (Pecherska Lavra) since officially it is within the competence of the Ministry of Arts and Culture of Ukraine. "Financing from the municipal budget, despite the fact that such an opportunity exists, is prohibited by the Budget Code," said Mr. Omelchenko, reacting to reports of a recent landslide in the monastery. According to pravoslavie.org.ua, the mayor stated that one and a half years ago the Cabinet of Ministers of Ukraine transferred the monastery from the competence of the Kyiv municipal administration to the Ministry of Arts and Culture as a museum and a national reserve. Therefore, the financing has to come from the ministry, said Mayor Omelchenko. "The municipal administration cannot perform a single repair if it is considered an emergency repair, because the Budget Code forbids such financing from the municipal budget," he pointed out. Serhii Krolevets, director of the National Reserve of the Kyivan Monastery of the Caves, said that the monastery may soon be excluded from the list of UNESCO heritage sites since "over the last years, the condition of the monastery's monuments has been aggravated and they are not being restored." If this happens, St. Sophia Cathedral will also be excluded from the list. Both were added to the UNESCO heritage list of monuments as a single object. (Religious Information Service of Ukraine)

**The UNA has a single payment plan that will insure your child's life at \$5,000 for one low payment. Find your child's age below and that's all you have to pay. Call today for your application.**

**1-800-253-9862.**

AGE	PREMIUM
0	\$ 300.00
1	\$ 300.00
2	\$ 310.00
3	\$ 310.00
4	\$ 320.00
5	\$ 330.00
6	\$ 340.00
7	\$ 355.00
8	\$ 365.00
9	\$ 380.00
10	\$ 395.00



## Soyuzivka's Datebook

- |  |  |
|--|--|
| <b>June 26-July 3, 2005</b><br>Tabir Ptashat – Session #1  | Adventure Camp – Session #2,<br>for ages 13-16   |
| <b>June 26-July 8, 2005</b><br>Tennis Camp for ages 10-18  | <b>July 24-August 6, 2005</b><br>Teachers Seminar, Ukrainian<br>Educational Council<br>of New York City  |
| <b>June 27-July 1, 2005</b><br>Exploration Day Camp – Session #1,<br>for ages 7-10   | <b>July 29-31, 2005</b><br>“A day in the life of a UPA Partisan<br>Soldier” event  |
| <b>July 1-July 4, 2005</b><br><b>Fourth of July Festivities</b><br>July 1, LUNA performs at Tiki Bar<br>July 2, Zabava with LUNA and<br>Teen Dance Night with Band<br>HRIM and DJ<br>July 3, Zabava<br>Art exhibits - Dianna Shmerykowsky<br>featuring a series of Ukrainian dance<br>paintings and Romanka Zajac<br>featuring gerdans and photography | <b>July 30-31, 2005</b><br>UPA Exhibit in library  |
| <b>July 3-July 10, 2005</b><br>Tabir Ptashat – Session #2  | <b>July 31-August 5, 2005</b><br>Scuba Course for ages 12 and up   |
| <b>July 4-July 8, 2005</b><br>Exploration Day Camp – Session #2,<br>for ages 7-10  | <b>August 1-5, 2005</b><br>Golf Week   |
| <b>July 8-10, 2005</b><br>Ukrainian Language Immersion<br>Weekend offered at State<br>University New York New Paltz  | <b>August 5, 2005</b><br>Cabaret Show with Ron Cahute &<br>company   |
| <b>July 10-July 16, 2005</b><br>Discovery Camp – Session #1,<br>for ages 8-12  | <b>August 5-6, 2005</b><br>Exhibit - Dycia Hanushevsky's<br>ceramic art  |
| <b>July 17-July 22, 2005</b><br>Chemney Day Camp – Session #1,<br>for ages 4-7   | <b>August 5-7, 2005</b><br>Sports Jamboree Weekend   |
| <b>July 17-July 23, 2005</b><br>Discovery Camp – Session #2,<br>for ages 8-12<br>Adventure Camp – Session #1,<br>for ages 13-16  | <b>August 6, 2005</b><br>Afternoon Barabolya Show with<br>Ron Cahute & company, followed<br>by entertainment by band HRIM<br>Saturday Zabava with Burya on<br>Veselka Patio & DJ in Veselka Hall |
| <b>July 22-24, 2005</b><br>Ukrainian Language Immersion<br>Weekend offered at SUNY<br>New Paltz  | <b>August 7, 2005</b><br>UNWLA Day and Sunday concert  |
| <b>July 24-July 29, 2005</b><br>Chemney Day Camp – Session #2,<br>for ages 4-7   | <b>August 7-20, 2005</b><br>Traditional Ukrainian Folk<br>Dance Camp   |
| <b>July 24-July 30, 2005</b><br>Discovery Camp – Session #3,<br>for ages 8-12  | <b>August 13, 2005</b><br>Miss Soyuzivka Weekend<br>and Zabava with Tempo  |
|  | <b>August 19-20, 2005</b><br>Exhibit - Kozak family paintings  |
|  | <b>August 20, 2005</b><br>Dance Camp Performance<br>and Zabava with Fata Morgana   |
|  | <b>August 27, 2005</b><br>Wedding  |



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 140  
216 Foordmore Road P.O. Box 529  
Kerhonkson, NY 12446  
E-mail: Soyuzivka@aol.com  
Website: www.Soyuzivka.com

## PREVIEW OF EVENTS

Sunday, July 3

**CHICAGO:** The Foundation for the Advancement of Ukrainian Studies at the University of Illinois invites the public to a reception and luncheon to be held at the Ukrainian Cultural Center, 2247 W. Chicago Ave., to meet the distinguished scholars from the 24th annual Conference on Ukrainian Subjects. The conference,

titled “Ukraine and Europe,” is being held at the University of Illinois in Champaign-Urbana on June 29 through July 2. For information on the conference call Prof. Dmytro Shtohryn, (217) 356-9195. The featured speaker at the July 3 reception will be Prof. Raisa Ivanchenko of The International University of Kyiv. For table reservations at the reception, call Raisa Bratkiv, (847) 477-2150, or Natalie Konowal, (847) 255-2921.

### PLEASE NOTE REQUIREMENTS:

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (**\$20 per submission**) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. Payment must be received prior to publication.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, written in Preview format, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be **no more than 100 words long**; all submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment of \$20 for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Items may be e-mailed to [preview@ukrweekly.com](mailto:preview@ukrweekly.com).



### Ukrainian Sitch Sports School

*An Unforgettable Learning Experience*

LEARN SOCCER, VOLLEYBALL, SWIMMING, TENNIS FROM AN OUTSTANDING STAFF THAT HAS BEEN HAND-PICKED TO WORK WITH ALL AGES AND ABILITY GROUPS.

Place: “Verkhovyna” Resort, Glen Spey, N.Y.

When: July 24 - August 14, 2005

Boys and girls ages 6-18

Register now — Capacity is limited — For information write to:

**Ukrainian Sitch Sports School**

680 Sandford Avenue, Newark, NJ 07106

<http://www.Oleh.net/sitch/>



## 30th Annual Verkhovyna Ukrainian Festival

Glen Spey, NY July 15, 16, 17, 2005

**“Syzokryli”**  
Roma Pryma Bohachevska Dance Ensemble  
**“Hromovytsia”**  
Dance ensemble from Chicago  
Vasyl Popadiuk  
from Lviv: Ivan Popovych  
Ostap Fedoryshyn and ensemble ‘Ne Zhurys’  
Choir “Promin”, Olya Fryz and other performers  
Zabava dances with live bands  
Svitanok, Vidlunya, Fata Morgana  
**Stage Shows, Exhibits, Vendors**  
**Food, Drinks**



[www.Verkhovyna.org](http://www.Verkhovyna.org) (845) 856-1323

## UKRAINIAN BUILDERS OF CUSTOM HOMES WEST COAST OF FLORIDA TRIDENT DEVELOPMENT CORP.

- Over 25 years of building experience
  - Bilingual
- Fully insured and bonded
- Build on your lot or ours
- Highest quality workmanship

Ihor W. Hron, President  
(941) 270-2411

Lou Luzniak, Executive V.P.  
(941) 270-2413

Zenon Luzniak, General Contractor  
Serving North Port, Venice, South Venice and area

## An open invitation to local community activists

Would you like fellow Ukrainians to know about events in your community?  
Would you like to become one of The Ukrainian Weekly's correspondents?  
Then what are you waiting for?

The Ukrainian Weekly welcomes submissions from local community activists. You may reach The Weekly by phone, (973) 292-9800; fax, (973) 644-9510; e-mail, [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com); or mail, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.